dirna Bergstrom

SCANIA PGR SLIM



bycool green line

Dirna Bergstrom	SCANIA
1001877663	2760060

Manual del Usuario	ES
User's handbook	EN
Manuel de l'utilisateur	FR
Benutzerhandbuch	GE
Manuale Per l'utente	IT
Vartotojo instrukcija	LT
Uživatelská příručka	CZ
Руководство пользователя	RU
Használati útmutató	HU
Manual do usuário	BR

F-4219 rev.01

1001894091

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **Slim** es un equipo de Aire Acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado a motor del vehículo parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche. El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador al menos 1 vez al año (1).

Slim está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO_2 a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

Si la temperatura en la cabina de su vehículo es muy elevada para el descanso, enfrie la cabina con el Aire Acondicionado del vehículo durante unos minutos y después conecte el **Slim** para mantener la temperatura de confort.

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **Dirna Bergstrom**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía**.



ADVERTENCIA:

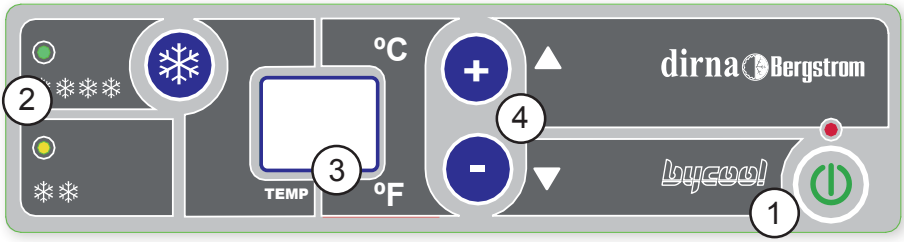
Para un mejor funcionamiento del equipo es aconsejable ponerlo en marcha ocasionalmente durante los meses de invierno, con el fin de evitar que las juntas se deterioren.



ATENCIÓN: Si durante el montaje el equipo se inclina o cada vez que se abata la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos desde que el equipo quede en posición horizontal antes de ponerlo en funcionamiento.

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa superior de plástico del equipo (9 tornillos roscachapa) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **Dirna Bergstrom.**

Panel de control



1.- On/off: encendido y apagado del equipo y selección de modos de funcionamiento.

2.- Indica el funcionamiento del compresor.

3.- Display: Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.

4.- Selectores de temperatura: Selección de la temperatura ambiente y la velocidad del soplador (esta sólo en modo manual), programación del mando y grados Fahrenheit.

• Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display **88--SC** y se apaga.

Mensajes especiales del display *(por favor mirar Diagnosis de averías)*:

Lb: Batería baja.
E2: Fallo electroventilador o soplador.
E3: Fallo compresor.
E5: Sobrecalentamiento del módulo del compresor.
E9: Protección compresor (cabina abatida).
E0: Mal contacto de los cables del sensor de aire de retorno o sensor de aire de retorno averiado.
EC: Fallo cable de comunicaciones.

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:



1. Encendido / Apagado del equipo.
2. Control de las velocidades del soplador.
3. Control de temperatura.

Dar de alta el mando a distancia:

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla - del panel de control. Aparecerá en el display [ ] parpadeando. Cuando quede fijo,

pulsar la tecla **On/Off** del mando antes de 30 seg. y el equipo emitirá una señal acústica de confirmación. En caso de que esto no suceda, repetir la operación completa.

Dar de baja el mando a distancia:

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla - del panel de control hasta que aparezca en el display C, parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla + del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

Funciones del equipo:

- F0 - Función manual.
- F1 - Función termómetro digital.
- F2 - Función programadora de tiempo
- F4 - Función funcionamiento automático del equipo.
- F6 - Función Selección º F.

Encendido del equipo

Pulsar la tecla **On/off** del panel de control o del mando. El equipo siempre arranca en Función F4 (Función Automática). Para cambiar de función se debe mantener pulsado continuamente **On/off** del panel de control, irán apareciendo las distintas funciones en el display, soltar al obtener la función deseada. En la primera puesta en marcha el equipo se iniciará con los parámetros establecidos de fábrica.

Función F0 - Funcionamiento Manual

Al seleccionar F0 en el display se muestra la temperatura seleccionada y le permite al usuario elegir la temperatura de confort que aparecerá en el display de 15ºC a 27ºC o 59ºF a 71ºF así como variar la velocidad del soplador del equipo (5 velocidades señaladas con las siglas U1 a U5).

La temperatura de confort se controla pulsando las teclas + - del panel de control o +| -| del mando.

Las velocidades del soplador será controlado manteniendo pulsadas las teclas + - o del panel de control o desde del mando apareciendo en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5. Cuando el equipo está en funcionamiento aparecerá en el display los grados seleccionados.

Función F1 - Función termómetro digital

Seleccionando esta función se indica en su display la temperatura interior de la cabina.

Función F2 - Función Programadora de tiempo

F2 programa al **equipo** para su desconexión automática en un período de entre 1 y 9 horas. Para programar mantener pulsada la tecla **On/off** hasta visualizar en el display F2, seleccionar el tiempo de funcionamiento con las teclas + - y confirmar pulsando **On/off** .

Función F4 - Funcionamiento automático del equipo

Al seleccionar F4 le permite al usuario elegir la temperatura de confort 15ºC a 27ºC, o 59ºF a 71ºF que selecionará desde las teclas + - del panel de control o de las teclas +| -| del mando. Al seleccionar aparecerá en el display intercalados CA y los grados seleccionados. Con esta función el equipo regula y controla automáticamente la temperatura de confort actuando sobre las velocidades del ventilador y los compresores. Pulsando la tecla del mando a distancia se anula la función F4 y pasa a F0 (Función Manual).

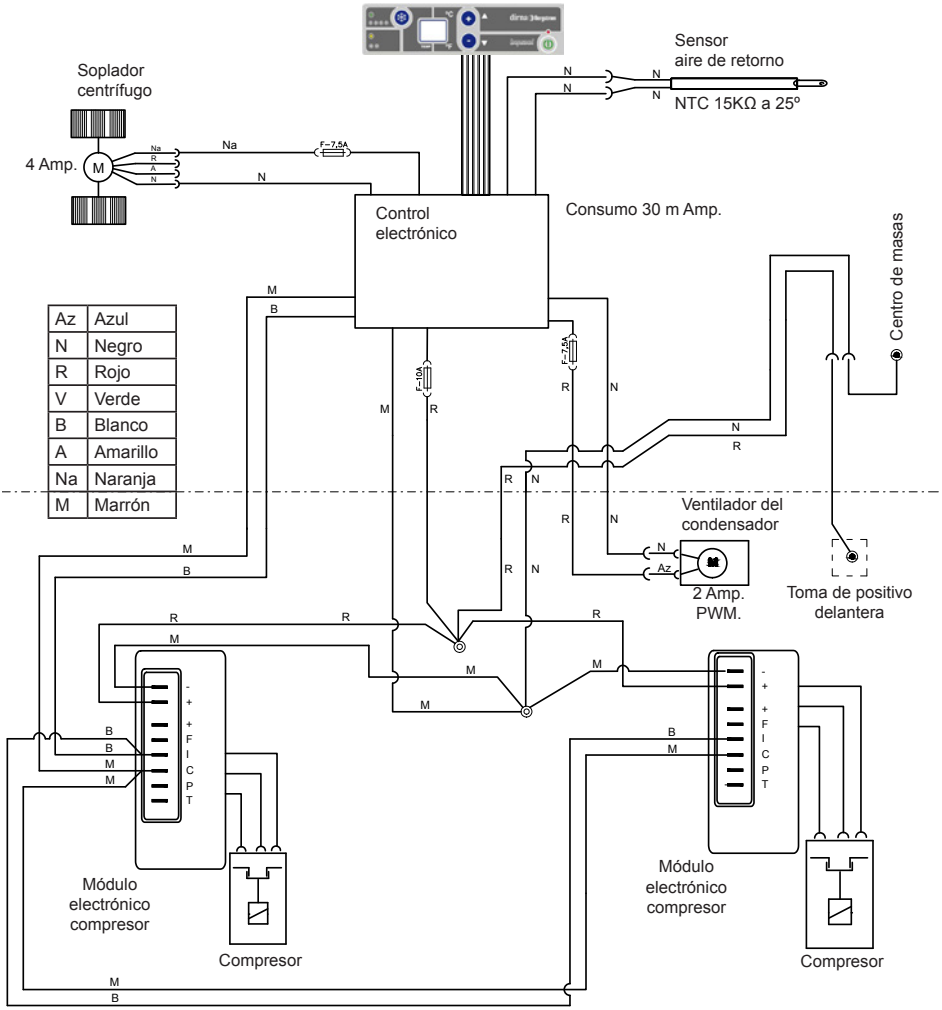
Función F6 - Selección ºF

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla **On/off** hasta que aparezca en el display F6, soltar la tecla y se activará directamente ºF. Para volver a ºC se debe mantener pulsada la tecla - del panel de mandos con el equipo apagado, aparecerá en el display C parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla + del panel de mando. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando.

VEHÍCULOS SIN CABLEADO ORIGINAL DE ALIMENTACIÓN- Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

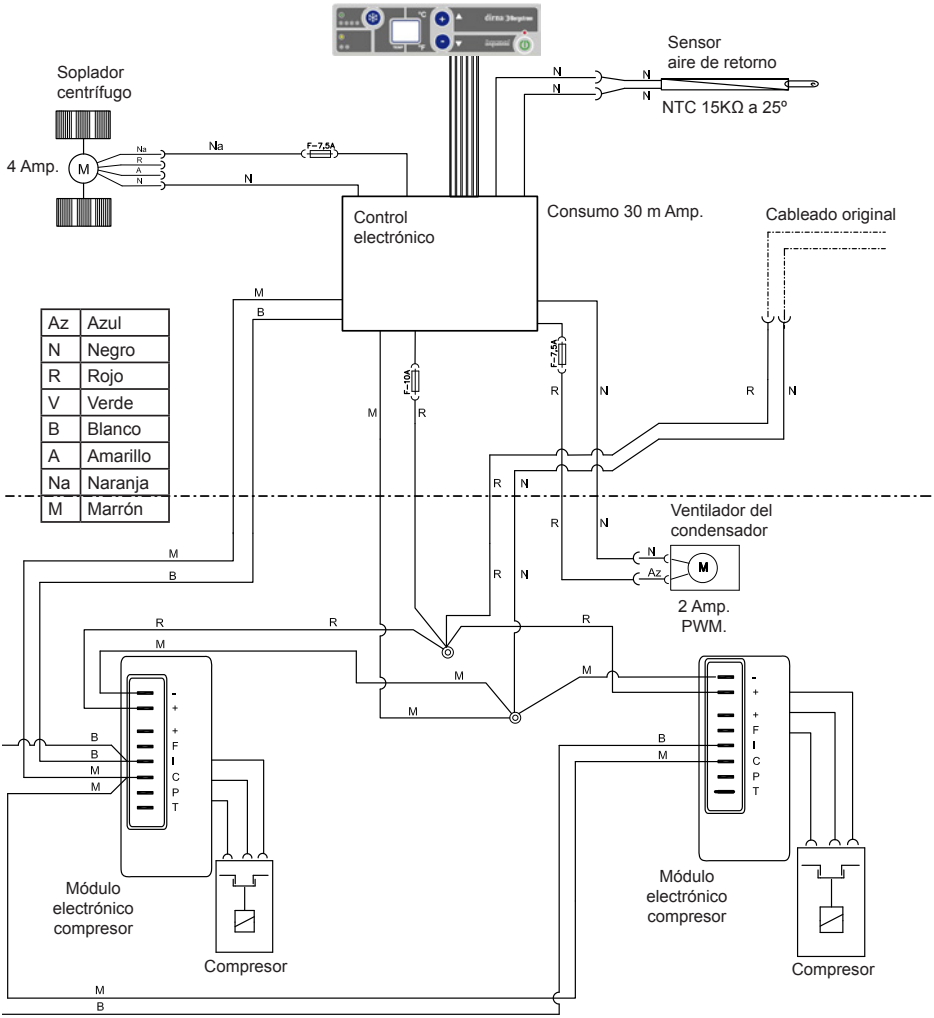
Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



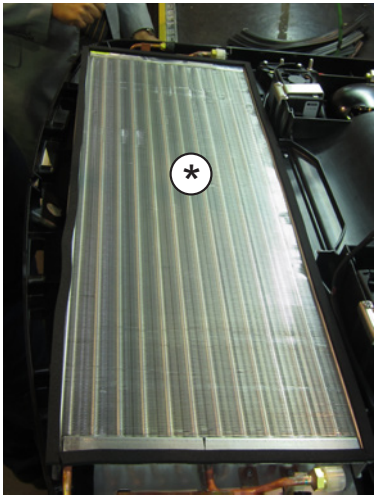
VEHÍCULOS CON CABLEADO ORIGINAL DE ALIMENTACIÓN- Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Para limpiar el condensador (*) es necesario desmontar la tapa superior del equipo (8 tornillos roscachapa) y soplar con aire a presión el condensador. Es recomendable que ésta operación la realice un servicio autorizado por **dirna Bergstrom**.



Thank you for acquiring and trusting our products range. **Slim** is an Air Conditioning equipment designed and made by **Dirna Bergstrom** to be used with vehicle´s engine off, during resting periods under the shade and/or at night. The only maintenance that is required is a periodical cleaning of the condenser, at least once a year (1).

Slim is designed with the most advanced technology to achieve an efficient output, a reduction in energy expenses and CO_2 emissions to the atmosphere. These are the characteristics which make it unique on the market of Air Conditioning for vehicles.

If the temperature inside your vehicle cabin is too high for you to rest, cool down cabin with vehicle Air Conditioning during a few minutes, then connect **Slim** to maintain comfort temperature.

If you have any doubt, please consult your **dealer** or directly **Dirna Bergstrom**

Do not forget to ask your dealer for your **warranty card**.

RECOMMENDATION:

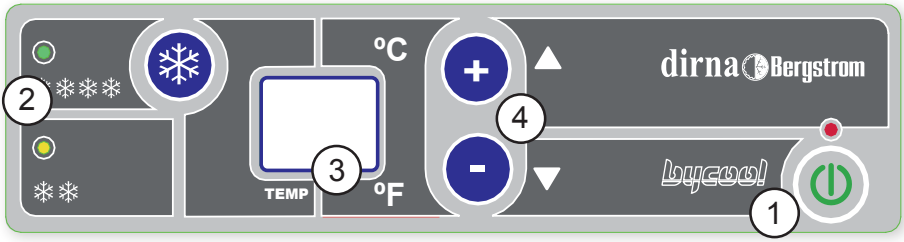
For optimal operation of the unit, it is recommended to start it up occasionally during the winter months in order to prevent the joints from deteriorating.

NOTE:

If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

(1) To carry out this operation, it is necessary to dismantle upper plastic cover of equipment (*9 sheet thread screws*) and blow using compressed air. We advise this operation should be carried out by a Service authorised by **Dirna Bergstrom**

Control panel



1.- On/off: turn the unit on and off and select operation mode.

2.- Indicates compressor operation.

3.- Display: Screen indicating the selected function and the status of the unit.

4.- Temperature selectors: Select cabin temperature and blower speed (in manual mode only), programme the remote control and degrees Fahrenheit.

• When connecting, the unit checks the LEDs, displays **88--bd-r** and goes off.

Special display messages *(please check Troubleshooting)*:

Lb: Low battery.
E2: Electrofan or blower failure.
E3: Compressor failure.
E5: Compressor module overheating.
E8: Compressor protection (cabin tilted).
E0: Poor contact of the return air sensor cables, or return air sensor faulty.
EC: Communications cable failure.

Remote control

Remote control functions:



1. Unit on/off.
2. Blower speed control.
3. Temperature control.

Activate the remote control:

To activate the remote control, keep the - key on the control panel pressed down with the unit off. The display will show [ ] flashing. When it stops flashing, press the

On/Off key on the remote control within 30 seconds and the unit will give out an audible confirmation signal. If this does not happen, repeat the whole operation.

Remove the remote control:

To remove the remote control, keep the - key on the control panel pressed down until the display flashes C, when it stops flashing, press the + key on the panel before 30 seconds have passed or it will be necessary to repeat the complete operation.

Unit functions:

- F0 - Manual function.
- F1 - Digital thermometer function.
- F2 - Time programming function.
- F4 - Unit automatic operation function.
- F6 - ºF Selection function.

Turning the unit on

Press the **On/off** key on the control panel or remote control. The unit always starts up in Function F4 (Automatic Function). To change function, keep **On/off** pressed down on the control panel, passing through the different functions on the display, and release when the required function is shown. When running for the first time, the unit will start up with the default parameters.

Function F0 - Manual operation

Selecting F0 in the display shows the selected temperature and allows the user to choose the comfort temperature which will be displayed, from 15ºC to 27ºC or 59ºF to 71ºF, and to change the unit's blower speed (5 speeds indicated with the characters U1 to U5).

Comfort temperature is controlled by pressing the keys + - on the control panel or +1 -1 on the remote control.

The centrifugal blower speeds will be controlled by keeping the + - keys on the control panel pressed down or from on the remote control, with the display showing U1, U2, U3, U4, U5. The display shows the degrees selected when the unit is running.

Function F1 - Digital thermometer function

The interior cabin temperature is displayed when selecting this function.

Function F2 - Time programming function

F2 programmes the unit for automatic disconnection in a period of 1 to 9 hours. Programme by keeping the **On/off** key pressed down until F2 is displayed, then select operation time using the + - keys and confirm by pressing **On/off** .

Function F4 - Automatic unit operation

Selecting F4 allows the user to choose the comfort temperature 15ºC to 27ºC (59ºF to 71ºF), which will be selected from the control panel + - keys or the remote control +| -| keys. When selecting, the display will switch between C8 and the degrees selected. With this function the unit automatically regulates and controls comfort temperature by acting on the compressors and fan speed. Pressing the key on the remote control cancels function F4 and moves to F0 (Manual Function).

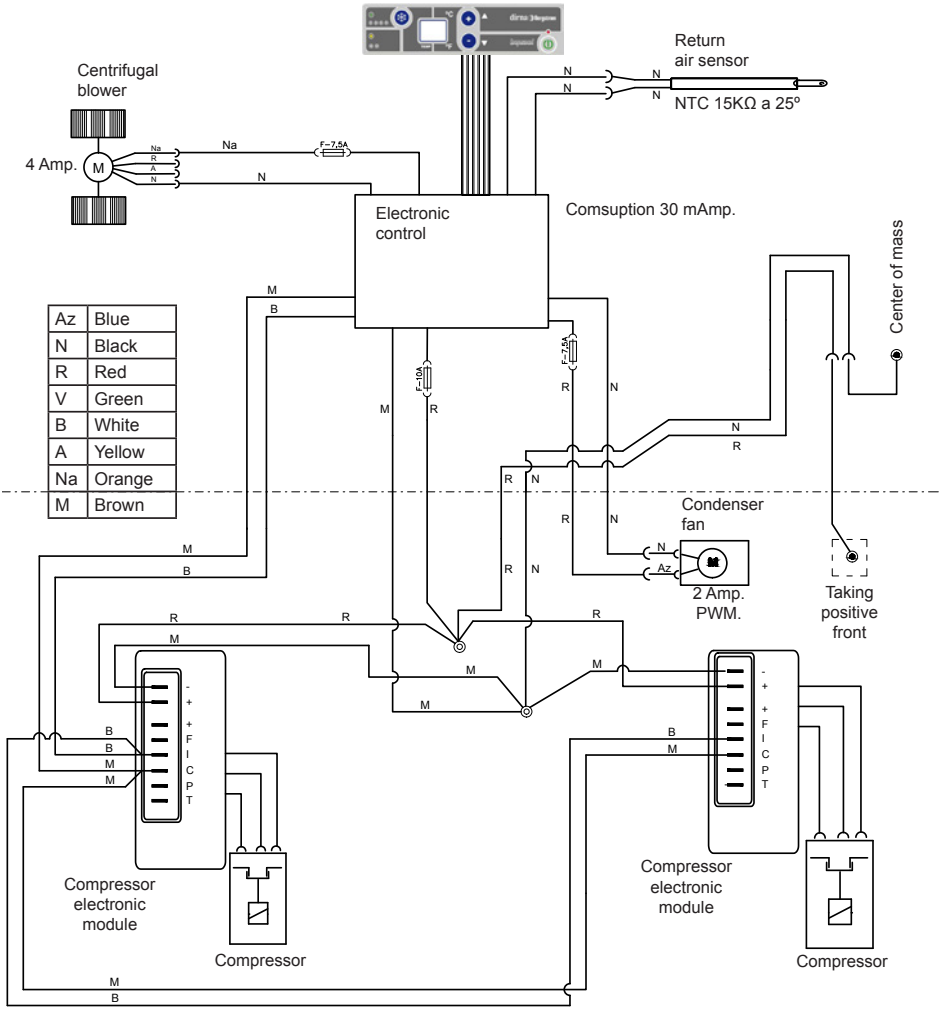
Function F6 - ºF Selection

To activate this function, keep the **On/off** key pressed down until the display shows F6, and then release the key to directly enable ºF. To return to ºC, keep the control panel - key pressed down with the unit switched off, at which point C flashes; when it stops flashing, press the + key on the control panel. The remote control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be registered once finished.

VEHICLES WITHOUT ORIGINAL POWER SUPPLY CABLING - Electrical layout

IMPORTANT NOTE!

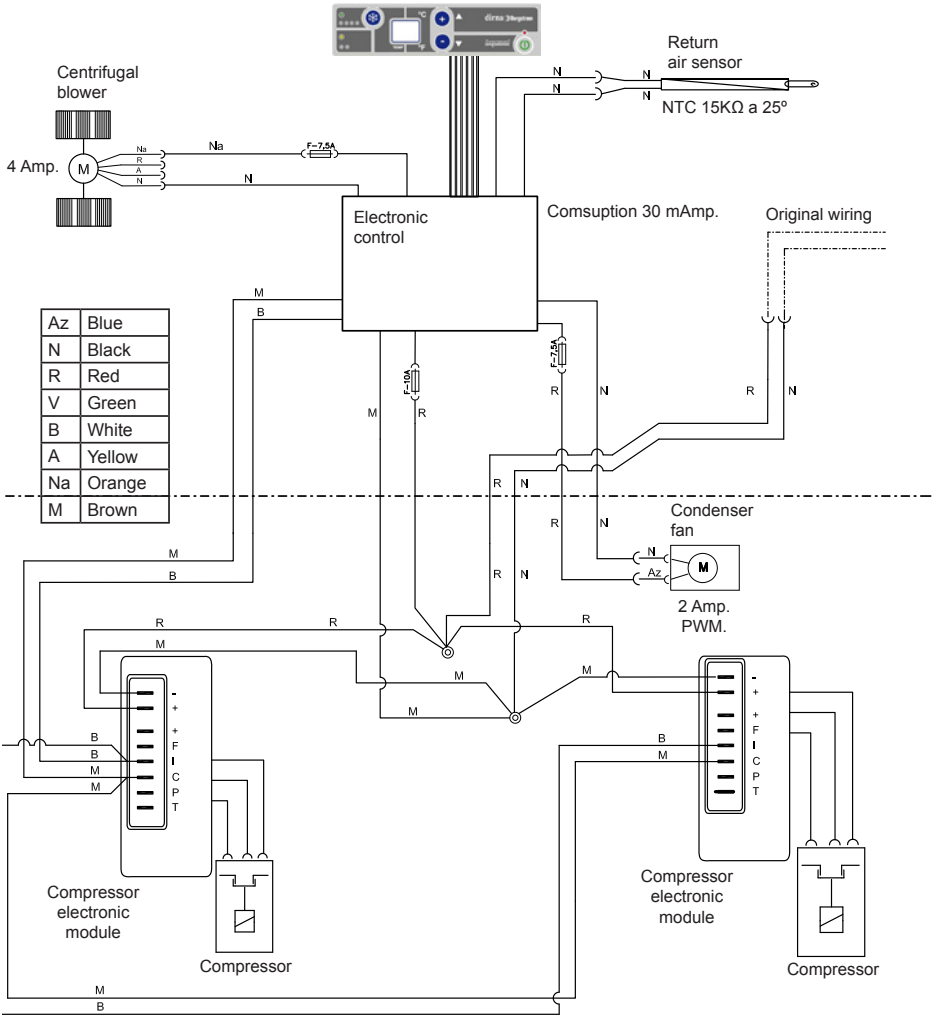
Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply; the display does not come on and the unit does not work.



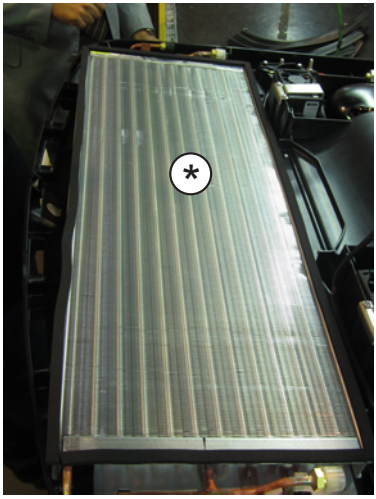
VEHICLES WITH ORIGINAL POWER SUPPLY CABLING - Electrical layout

IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply; the display does not come on and the unit does not work.



To clean the condenser (*) remove the top cover of the equipment (8 sheet metal screws) and blow the condenser with compressed air. This operation should be performed by a **dirna Bergstrom** authorized service.



Merci de votre acquisition et de confier en notre gamme de produits. **Slim** est un appareil de Climatisation conçu et fabriqué par Dirna Bergstrom pour être utilisé à moteur arrêté du véhicule pendant les périodes d'arrêt à l'ombre et/ou pendant la nuit. Le seul entretien requis est le nettoyage régulier du condensateur d'au moins une fois par an (1).

Slim a été conçu avec la technologie la plus avancée pour obtenir un rendement efficace, une réduction du combustible et des émissions de CO_2 vers l'atmosphère. Ce sont ces caractéristiques qui le rendent unique sur le marché de la Climatisation pour véhicules.

Si la température dans la cabine de votre véhicule est très élevée pour le repos, refroidissez la cabine avec la Climatisation du véhicule pendant quelques minutes puis branchez le **Slim** pour maintenir la température de confort.

Pour quelque doute, consultez votre **concessionnaire** ou directement **Dirna Bergstrom.**

N'oubliez pas de demander à votre concessionnaire votre **carte de garantie**.



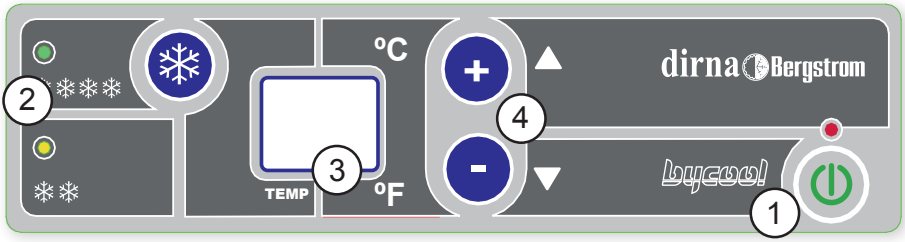
RECOMMANDATION : pour obtenir un fonctionnement optimal de l'équipement, il est conseillé de le mettre en marche régulièrement pendant les mois d'hiver, afin d'éviter la détérioration des joints.



ATTENTION : Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.

(1) Pou réaliser cette option, il est nécessaire de démonter le couvercle supérieur en plastique de l'appareil (9 vis filetées) et de souffler avec de l'air à pression. Il est recommandé que cette opération sois effectuée par un Service Autorisé par **Dirna Bergstrom**

Panneau de contrôle



1.- On/off: mise en marche et arrêt de l'appareil et sélection des modes de fonctionnement.

2.- Indique le fonctionnement du compresseur.

3.- Affichage: Ecran sur lequel est indiquée la fonction sélectionnée ainsi que l'état de l'appareil.

4.- Sélecteurs de température: Sélection de la température ambiante et de la vitesse du souffleur (uniquement en mode manuel), programmation de la commande et degrés Fahrenheit.

• A la mise en service, l'appareil effectue une vérification des leds et **88--bd-r** apparaît à l'affichage qui ensuite s'éteint.

Messages spéciaux à l'affichage *(prière de voir la section Diagnostic des pannes)*:

Lb: Batterie basse.
E2: Défaut électroventilateur ou souffleur.
E3: Défaut compresseur.
E5: Surchauffe du module du compresseur.
E9: Protection compresseur (cabine rabattue).
E0: Mauvais contact des câbles du capteur d'air de retour ou capteur d'air de retour en panne.
EC: Défaut câble de communications.

Télécommande

Fonctions de la Télécommande:



1. Mise en marche /arrêt de l'appareil.
2. Contrôle des vitesses du souffleur.
3. Contrôle de température.

Enregistrer la télécommande:

Pour enregistrer la télécommande, quand l'appareil est éteint, appuyez et maintenez la touche - du panneau de commande. Il apparaîtra à l'affichage [ ] clignotant. Quand celui-ci reste fixe, appuyez

sur la touche **On/Off** de la commande dans les 30 sec. qui suivent et l'appareil émettra un signal sonore de confirmation. Si ce n'est pas le cas, recommencez l'opération complète.

Supprimer la télécommande:

Pour supprimer la télécommande, il faut appuyer et maintenir la touche - du panneau de commande jusqu'à ce que [ ] apparaisse à l'affichage, en clignotant; quand il devient fixe, appuyez sur la touche + du panneau dans les 30 sec qui suivent, sinon il faudra recommencer l'opération complète.

Fonctions de l'appareil:

- F0 - Fonction manuelle.
- F1 - Fonction thermomètre numérique.
- F2 - Fonction de programmation de temps
- F4 - Fonction de fonctionnement automatique de l'appareil.
- F6 - Fonction de Sélection º F.

Mise en marche de l'appareil

Appuyez sur la touche **On/off** du panneau de commande ou de la commande. L'appareil démarre toujours en Fonction F4 (Fonction Automatique). Pour changer de fonction, il faut appuyer et maintenir de façon continue sur **On/off** du panneau de commande, les différentes fonctions défileront à l'affichage, relâchez la touche quand vous atteignez la fonction désirée. A la première mise en marche, l'appareil démarrera avec les paramètres établis en usine.

Fonction F0 - Fonctionnement Manuel

En sélectionnant F0, la température sélectionnée est affichée et l'usager peut choisir la température de confort qui apparaîtra à l'affichage de 15ºC à 27ºC ou 59ºF à 71ºF, de même que la vitesse du souffleur de l'appareil (5 vitesses signalées par les sigles U1 à U5).

La température de confort est contrôlée à l'aide des touches + - du panneau de commande ou +| -| de la commande.

Les vitesses du souffleur seront contrôlées en appuyant et maintenant les touches + - ou sur le panneau de commande ou de de la commande et à l'affichage les sigles U1, U2, U3, U4, U5 apparaîtront. Quand l'appareil est en service, les degrés sélectionnés sont affichés.

Fonction F1 - Fonction thermomètre numérique

En sélectionnant cette fonction, l'affichage indique la température intérieure de la cabine.

Fonction F2 - Fonction Programmateur de temps

F2 programme l'appareil pour la déconnection automatique sur une période d'entre 1 et 9 heures. Pour programmer, appuyez et maintenez la touche **On/off** jusqu'à voir affiché F2, sélectionnez le temps de fonctionnement avec les touches + - puis confirmez en appuyant sur **On/off** .

Fonction F4 - Fonctionnement automatique de l'appareil

En sélectionnant F4 l'usager peut choisir la température de confort de 15ºC à 27ºC ou 59ºF à 71ºF qu'il sélectionnera à l'aide des touches + - du panneau de contrôle ou des touches +| -| de la commande. Lors de la sélection, CA et les degrés sélectionnés s'afficheront intercalés. Cette fonction permet à l'appareil de régler et de contrôler automatiquement la température de confort en agissant sur les vitesses du ventilateur et les compresseurs. En appuyant sur la touche de la télécommande, la fonction F4 est annulée et l'appareil passe à F0 (Fonction Manuelle).

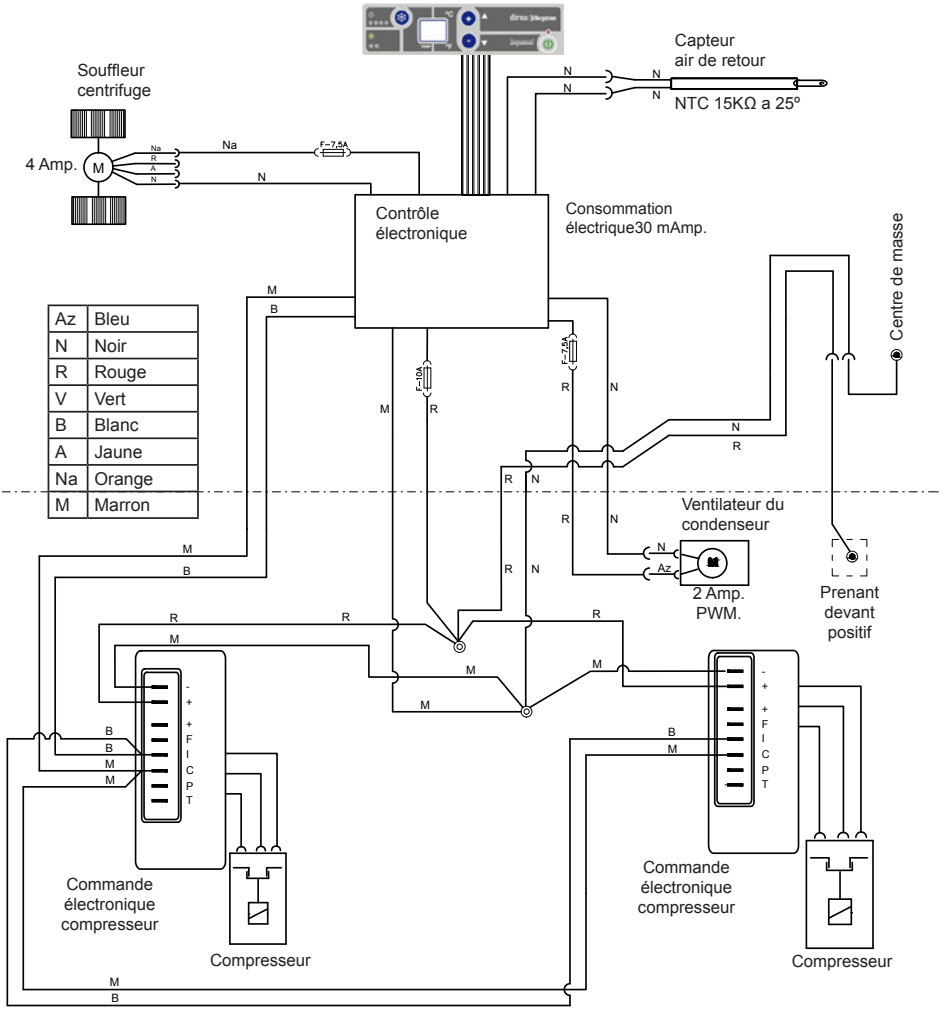
Fonction F6 - Sélection ºF

Pour activer cette fonction, il faudra appuyer et maintenir la touche **On/off** jusqu'à ce qu'apparaisse F6 à l'affichage puis relâcher la touche, ºF s'affichera automatiquement. Pour revenir à ºC, il faudra appuyer et maintenir la touche - du panneau de commande quand l'appareil est éteint, C s'affichera en clignotant, quand il devient fixe, appuyez sur la touche + du panneau de commande. Avec cette opération, la commande est désactivée, par conséquent, une fois terminé, il faudra activer à nouveau la commande.

VÉHICULES SANS CÂBLAGE D'ORIGINE D'ALIMENTATION – Schéma électrique

AVIS IMPORTANT!

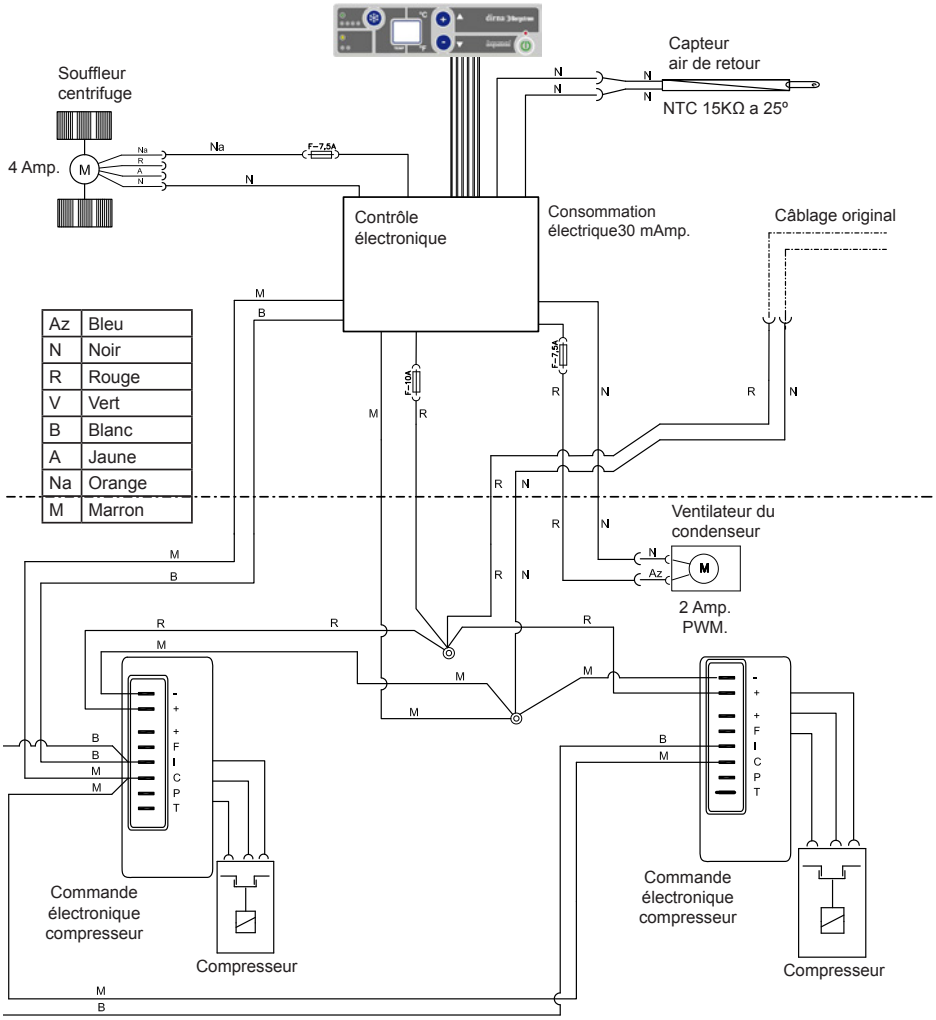
Veiller à ne pas inverser les polarités lors du branchement de l'alimentation sur l'appareil, l'affichage ne s'allume pas et l'appareil ne fonctionne pas.



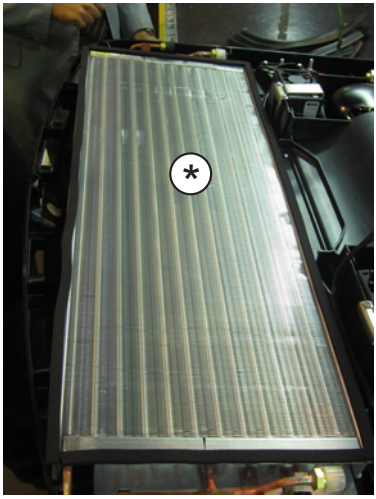
VÉHICULES AVEC CÂBLAGE ORIGINAL – Schéma électrique

AVIS IMPORTANT!

Veiller à ne pas inverser les polarités lors du branchement de l'alimentation sur l'appareil, l'affichage ne s'allume pas et l'appareil ne fonctionne pas.



Pour nettoyer le condenseur(*), il faut démonter le couvercle supérieur de l'équipement (8 vis auto-fileteuses) et souffler avec de l'air sous pression le condenseur. Cette opération devrait être réalisée par un Service Autorisé par **dirna Bergstrom**.



Wir danken Ihnen, dass Sie sich für unsere Produktreihe entschieden haben. **Slim** ist eine von Dirna Bergstrom konstruierte und hergestellte Klimaanlage zum Einsatz in außer Betrieb befindlichen und im Schatten und/oder nachts abgestellten Motorfahrzeugen. Die Instandhaltung erfordert lediglich die gelegentliche Reinigung (mindestens 1 Mal jährlich) des Kondensators. (1).

Slim wurde mit modernster Technologie konstruiert, um eine leistungsfähige und treibstoffsparende Anlage mit geringem CO_2 –Ausstoß zu erhalten. Gerade diese Eigenschaften machen sie zu einer einzigartigen Fahrzeugklimaanlage auf dem Markt.

Bei sehr hoher Fahrerhausinnentemperatur bei stehenden Fahrzeug kühlen Sie die Kabine wenige Minuten lang mit der Klimaanlage des Fahrzeuigs und schalten Sie dann **Slim** ein, um die Komforttemperatur zu halten.

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler oder direkt an **Dirna Bergstrom.**

Vergessen Sie nicht, bei Ihrem Vertragshändler den **Garantieschein** anzufordern.



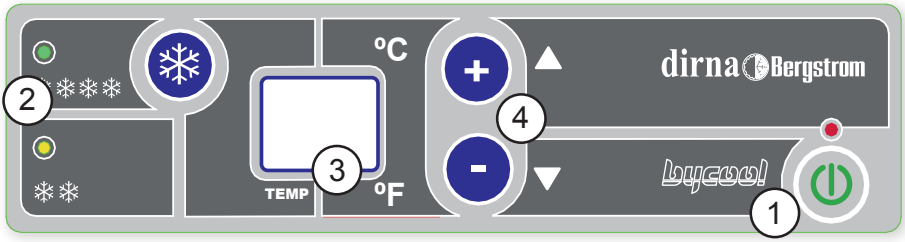
EMPFEHLUNG: für einen besseren betrieb des geräts sollte es während der wintermonate gelegentlich in betrieb genommen werden, um zu vermeiden, dass die dichtungen kaputt gehen.



ACHTUNG: Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

(1) Für dien Reinigung muss die obere Kunststoffplatte der Anlage (*9 Blechschrauben*) abgenommen werden, um mit Druckluft zu reinigen. Dieser Vorgang sollte am besten von einem von **Dirna Bergstrom** autorisierten Kundendienst vorgenommen werden.

Bedienfeld



1.- On/off: Ein- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart.

2.- Zeigt den Betrieb des Kompressors an.

3.- Display: Bildschirm, auf dem die gewählte Funktion und der Anlagenstatus angezeigt werden.

4.- Temperaturwahlschalter: Wahl von Raumtemperatur und Gebläsedrehzahl (letztere nur im manuellen Betrieb), Programmierung der Fernbedienung und Grad Fahrenheit.

• Beim Einschalten prüft die Anlage die Leds; dann erscheint auf dem Display **88--bd-r** und es erlischt.

Besondere Hinweise des Displays *(bitte unter Fehlerdiagnose nachsehen)*:

Lb: Geringe Batterieladung.
E2: Störung Elektrolüfter bzw. Gebläse.
E3: Störung Kompressor.
E5: Überhitzung des Kompressormoduls.
E9: Kompressorschutz (Kabine abgeklappt).
E0: Wackelkontakt der Abluftsensorkabel oder Abluftsensor defekt.
EC: Störung Kommunikationskabel.

Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:



(1) Ein- und Ausschalten des Geräts.

(2) Steuerung der Gebläsegeschwindigkeiten.

(3) Temperatursteuerung

Fernbedienung anmelden:

Zum Anmelden der Fernbedienung bei abgeschalteter Anlage die Taste - des Bedienfelds gedrückt halte. Auf dem Display erscheint die Blinkanzeige . Wenn das Blinken aufhört,

innerhalb von 30 Sek. die Taste **On/Off** der Fernbedienung drücken; die Anlage gibt zur Bestätigung ein akustisches Signal aus. Sollte dies nicht der Fall sein, den Vorgang komplett wiederholen.

Fernbedienung abmelden:

Zum Abmeldung der Fernbedienung die Taste - des Bedienfelds gedrückt halten, bis auf dem Display C blinkt. Wenn das Blicken aufhört, die Taste + des Bedienfelds innerhalb von 30 Sek. drücken, ansonsten muss der komplette Vorgang wiederholt werden.

Gerätefunktionen:

- F0 - Manuelle Funktion.
- F1 - Digitalthermometer-Funktion.
- F2 - Zeitprogrammier-Funktion.
- F4 - Automatik-Funktion.
- F6 - ºF-Wahl-Funktion.

Einschalten der Anlage

Taste **On/off** von Bedienfeld oder Fernbedienung drücken. Die Anlage startet immer mit der Funktion F4 (Automatik). Um die Funktion zu ändern, **On/off** des Bedienfelds gedrückt halten und nach Erreichen der gewünschten Funktion auf dem Display loslassen. Die erste Inbetriebnahme der Anlage erfolgt mit den fabrikmäßig eingestellten Werten.

Funktion F0 - Manueller Betrieb

Bei Wahl von F0 zeigt das Display die gewählte Temperatur und der Benutzer kann die Komforttemperatur zwischen 15ºC und 27ºC bzw. 59ºF und 71ºF wählen, die dann auf dem Display erscheint. Ebenso kann man die Drehzahl des Anlagengebläses wählen (5 Drehzahlen, die mit den Zeichen U1 bis U5 angezeigt werden).

Die Komforttemperatur wird durch Drücken der Tasten + - des Bedienfelds oder +| -| der Fernbedienung geregelt.

Die Drehzahl des Gebläses wird durch Gedrückthalten der Tasten + - des Bedienfelds bzw. der Fernbedienung geregelt. Auf dem Display erscheinen dann die Zeichen U1, U2, U3, U4, U5. Ist das Gerät in Betrieb, erscheinen auf dem Display die gewählten Grade.

Funktion F1 - Digitalthermometer-Funktion

Bei Wahl dieser Funktion erscheint auf dem Display die Innentemperatur der Kabine.

Funktion F2 - Zeitprogrammier-Funktion

F2 programmiert die Anlage für deren automatisches Abschalten innerhalb eines Zeitraums zwischen 1 und 9 Stunden. Zum Programmieren die Taste **On/off** gedrückt halten, bis auf dem Display F2 erscheint. Die Betriebszeit mit den Tasten + - wählen und mit **On/off** bestätigen.

Funktion F4 - Automatischer Betrieb der Anlage

Durch Wählen von F4 kann der Benutzer die Komforttemperatur mit den Tasten + - des Bedienfelds bzw. den Tasten +| -| der Fernbedienung zwischen 15ºC und 27ºC bzw. 59ºF und 71ºF wählen. Bei der Wahl erscheinen auf dem Display abwechselnd CA CA und die gewählten Grade. Mit dieser Funktion regelt und steuert das Gerät automatisch die Komforttemperatur anhand der Geschwindigkeiten des Gebläses und der Kompressoren. Durch Drücken der Taste der Fernbedienung wird die Funktion F4 deaktiviert und F0 (Manueller Betrieb) eingeschaltet.

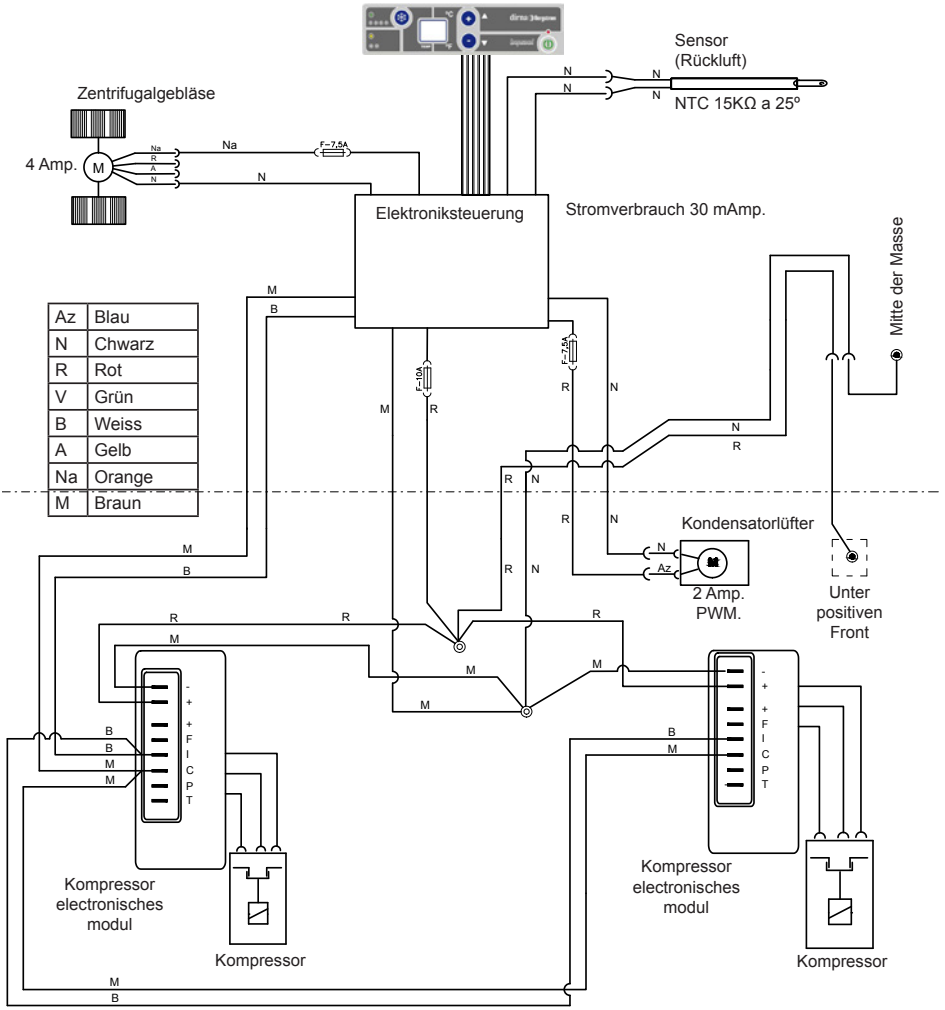
Funktion F6 - Wahl ºF

Um diese Funktion zu aktivieren, die Taste **On/off** gedrückt gehalten, bis auf dem Display F6 erscheint; dann die Taste loslassen und es wird direkt ºF aktiviert. Um zu ºC zurückzukehren, die Taste - des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt halten. Auf dem Display blinkt C. Wenn C kontinuierlich leuchtet, die Taste + des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.

FAHRZEUGE OHNE ORIGINAL-NETZKABEL- Elektroschema

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Display nicht an und das Gerät funktioniert nicht.

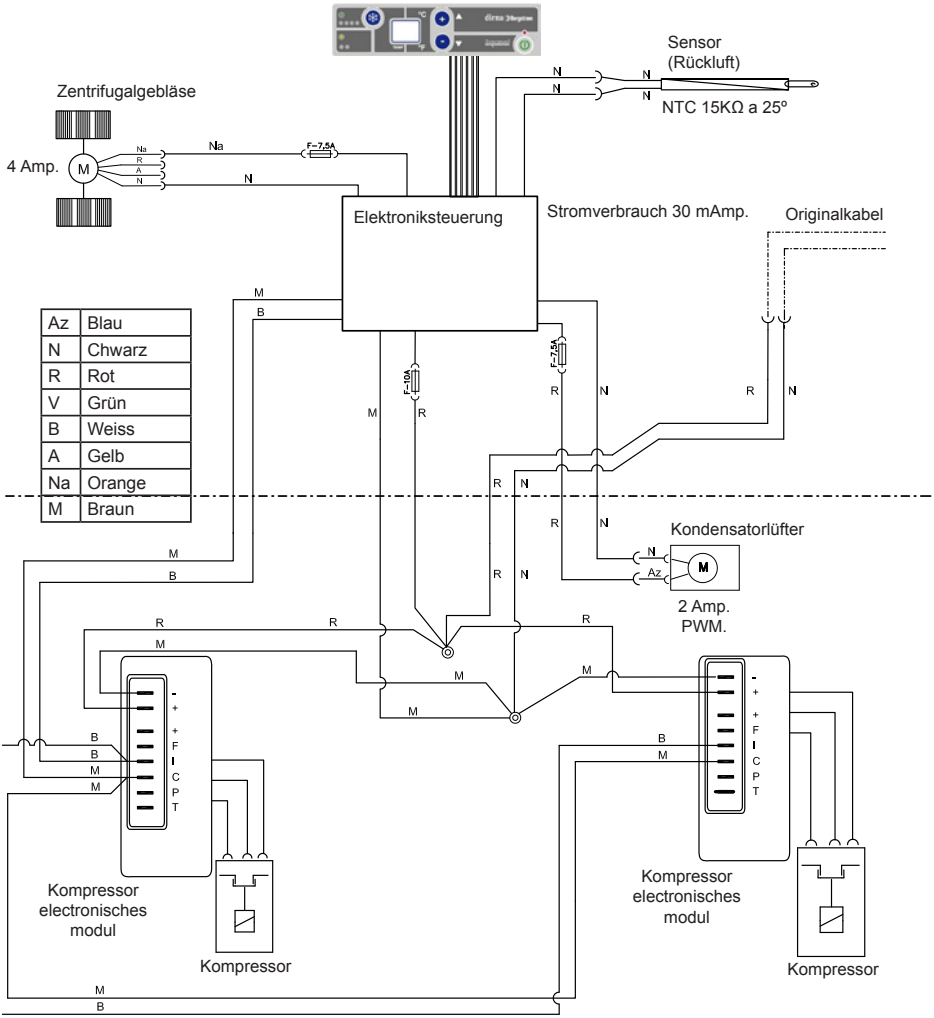


Az	Blau
N	Chwarz
R	Rot
V	Grün
B	Weiss
A	Gelb
Na	Orange
M	Braun

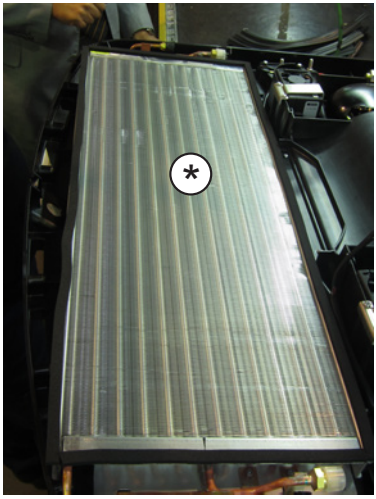
FAHRZEUGE MIT ORIGINAL-NETZKABEL- Elektroschema

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Display nicht an und das Gerät funktioniert nicht.



Zum Reinigen des Kondensators (*) die obere Geräteabdeckung abnehmen (8 Blechschrauben) und den Kondensator mit Druckluft ausblasen. Diese Tätigkeit sollte von einer von **dirna Bergstrom** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.



Grazie per il vostro acquisto e per aver depositato la vostra fiducia nella nostra gamma di prodotti. **Slim** è un dispositivo ad Aria Condizionata ideato e fabbricato da Dirna Bergstrom per l'uso a motore del veicolo spento nei periodi di riposo all'ombra e/o di notte. L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore almeno 1 volta all'anno (1).

Slim è stato ideato con la tecnologia più avanzata per raggiungere un rendimento efficace, una riduzione del consumo di combustibile e nelle emissioni di CO_2 nell'atmosfera. Queste caratteristiche lo rendono unico nel mercato dell'Aria Condizionata per veicoli.

Se la temperatura nella cabina del vostro veicolo è molto elevata per il riposo, potrete raffreddare la cabina con l'aria condizionata del veicolo per qualche minuto e, successivamente, collegare il **Slim** per mantenere la temperatura comfort.

Per qualsiasi dubbio consultate il vostro concessionario o direttamente Dirna Bergstrom

Non dimenticate di richiedere al vostro concessionario la **scheda di garanzia**.



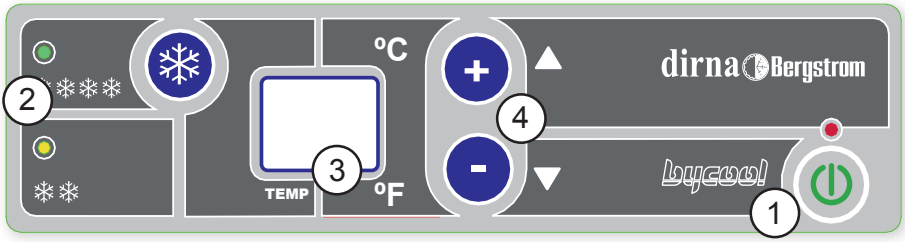
CONSIGLIO: per migliorare il funzionamento dell'impianto, si consiglia di metterlo in moto di tanto in tanto nei mesi invernali, allo scopo di evitare il danneggiamento delle guarnizioni.



ATTENZIONE: Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

(1) Per realizzare questa operazione bisogna smontare il coperchio superiore di plastica del dispositivo (9 viti da lamiera) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile che questa operazione venga effettuata da un Servizio Autorizzato da **Dirna Bergstrom**

Pannello di controllo



1.- On/off: accensione e spegnimento dell'impianto e selezione delle modalità di funzionamento.

2.- Indica il funzionamento del compressore.

3.- Display: Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.

4.- Selettori della temperatura: Selezione della temperatura ambiente e della velocità del ventilatore (quest'ultima solo in funzionamento manuale), programmazione del comando e gradi Fahrenheit.

• All'accensione, l'impianto esegue un controllo dei led, sul display **88--bd-r** e si spegne.

Messaggi speciali del display *(vedi Diagnosi dei guasti)*:

Lb: Batteria quasi scarica.
E2: Guasto elettroventilatore o ventola.
E3: Guasto compressore.
E5: Surriscaldamento del modulo del compressore.
E9: Protezione compressore (cabina ribaltata).
EO: Contatto errato dei cavi del sensore dell'aria di ritorno o sensore di aria di ritorno guasto.
EC: Guasto cavo comunicazioni.

Telecomando

Funzioni del telecomando:



1. Accensione / Spegnimento dell'impianto.
2. Controllo delle velocità della ventola.
3. Controllo della temperatura.

Attivazione del telecomando:

Per attivare il telecomando, con l'impianto spento, mantenere premuto il tasto - dal quadro comandi. Sul display compare [ ] lampeggiando. Quando è fisso, premere il tasto

On/Off del telecomando entro 30 secondi e l'impianto emette un segnale acustico di conferma. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

Disattivazione del telecomando:

Per disattivare il telecomando, mantenere premuto il tasto - del pannello di controllo finché sul display non compare C, lampeggiando; quando resta fisso premere il tasto + entro 30 secondi. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

Funzioni dell'impianto:

- F0 - Funzionamento manuale.
- F1 - Funzione termometro digitale.
- F2 - Funzione impostazione del tempo.
- F4 - Funzionamento automatico dell'impianto.
- F6 - Funzione selezione ° F.

Accensione dell'impianto

Premere il tasto **On/off** dal pannello di controllo o dal telecomando. L'impianto si avvia sempre nella modalità F4 (funzionamento automatico). Per cambiare funzione, occorre mantenere premuto continuamente **On/off** sul quadro comandi e rilasciarlo quando sul display compare la funzione richiesta. Quando si avvia per la prima volta, l'impianto è impostato con i parametri programmati di fabbrica.

Funzione F0 - Funzionamento manuale

Selezionando F0 sul display è indicata la temperatura selezionata e l'utente può impostare la temperatura di comfort che compare sul display (da 15ºC a 27ºC o da 59ºF a 71ºF) e di modificare la velocità della ventola dell'impianto (5 velocità contraddistinte dalle sigle da U1 a U5).

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti + - dal quadro comandi o +| -| dal telecomando.

Le velocità della ventola si controllano mantenendo premuti i tasti + - dal quadro comandi o dal telecomando; sul display compaiono le sigle U1, U2, U3, U4, U5. Quando l'impianto è in funzione, sul display compaiono i gradi impostati.

Funzione F1 - Funzione termometro digitale

Selezionando questa funzione, sul display compare la temperatura interna della cabina.

Funzione F2 - Funzione impostazione del tempo

Con F2 si imposta il disinserimento automatico dell'impianto entro un periodo di tempo compreso tra 1 e 9 ore. Per l'impostazione, mantenere premuto il tasto **On/off** sul display, quindi selezionare il tempo di funzionamento con i tasti + - e confermare premendo **On/off** .

Funzione F4 - Funzionamento automatico dell'impianto

Selezionando F4 l'utente può impostare la temperatura di comfort da 15ºC a 27ºC, o da 59ºF a 71ºF con i tasti + - dal quadro comandi o i tasti +| -| dal telecomando. Una volta selezionata la funzione, sul display si intercalano CA e i gradi selezionati. Con questa funzione l'impianto imposta e controlla automaticamente la temperatura di comfort intervenendo sulla velocità della ventola e sui compressori.
Premendo il tasto del telecomando se annulla la funzione F4 e si passa a F0 (funzionamento manuale).

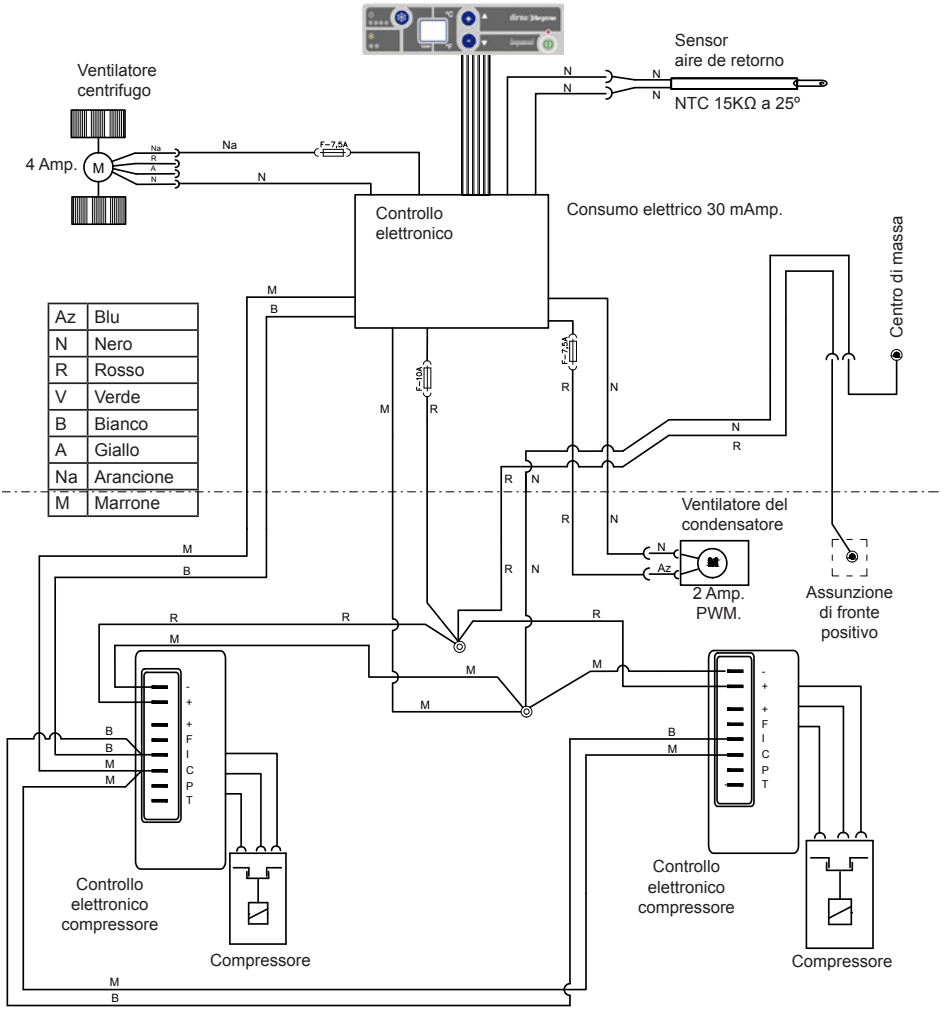
Funzione F6 - Selezione ºF

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto **On/off** fino alla comparsa di F6 sul display: rilasciare quindi il tasto per attivare direttamente ºF. Per ripristinare i ºC, mantenere premuto il tasto - dal quadro comandi con l'impianto spento e sul display compare C lampeggiando: quando smette di lampeggiare, premere il tasto + dal quadro comandi. Quando si esegue questa operazione, il telecomando si disattiva perciò alla fine occorre riattivarlo.

VEICOLI SENZA CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE ORIGINALE - Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

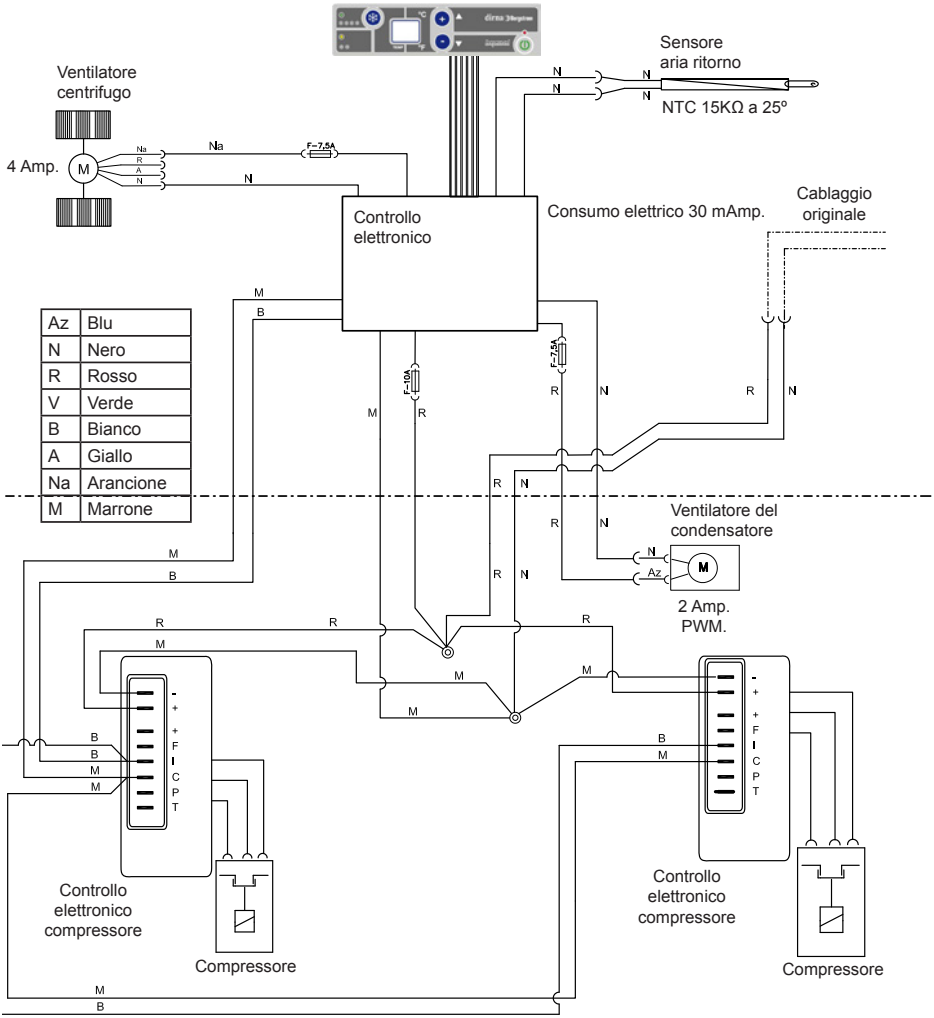
Fare attenzione a non invertire le polarità quando si collega l'alimentazione sull'impianto, altrimenti il display non si accende e l'impianto non funziona.



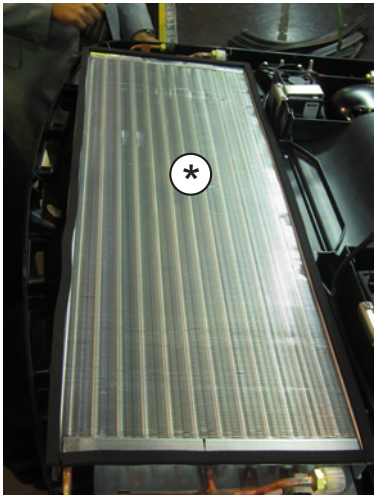
VEICOLI CON CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE ORIGINALE - Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si collega l'alimentazione sull'impianto, altrimenti il display non si accende e l'impianto non funziona.



Per pulire il condensatore (*) è necessario smontare il coperchio superiore dell'impianto (8 viti per lamiera) e poi soffiare aria a pressione sul condensatore. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **dirna Bergstrom**.



Ačiū už jūsų pirkinį ir už pasitikėjimą mūsų įrenginiais. **Slim** yra **Dirna Bergstrom** projektuotas ir gaminamas oro kondicionierius skirtas naudoti šešėlyje ir/arba naktį stovinčioje transporto priemonėje vairuotojo poilsio metu. Vienintelis įrenginio priežiūros darbas, kurį būtina atlikti yra periodinis (bent kartą per (1) metus) kondensatoriaus (radiatoriaus) valymas.

Slim suprojektuotas su pačia pažangiausia technologija siekiant gauti optimalų efektyvumą, sumažinti kuro sąnaudas bei CO2 išmetimą į orą. Šios įrenginio savybės padeda jam unikaliai išsiskirti oro kondicionierių transporto priemonėms rinkoje.

Jei jūsų transporto priemonės temperatūra per aukšta poilsiui, atvėsinkite kabiną keletą minučių paleisdami transporto priemonės oro kondicionierių ir po to įjunkite **Slim** kondicionierių, kad palaikyti komfortabilią kabinos temperatūrą.

Iškilus bet kokiam klausimui kreipkitės į jums įrenginį pardavusį **koncesininką** arba tiesiogiai į **Dirna Bergstrom, s.l.**

Nepamirškite paprašyti savo koncesininko išduoti jums užpildytą **garantijos kortelę**.



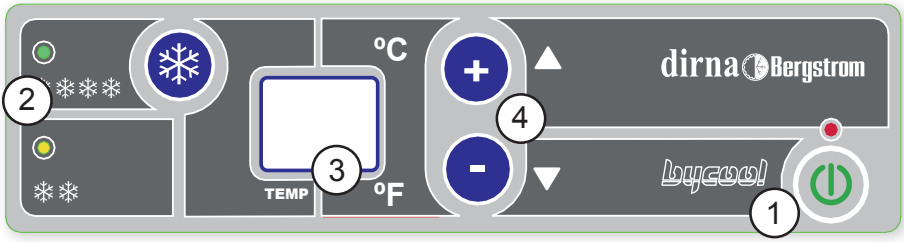
ĮSPĖJIMAS:
Norint užtikrinti geresnį įrenginio veikimą, rekomenduojama retkarčiais jį įjungti ir žiemos mėnesiais, siekiant išvengti tarpinių gedimo.



DĖMESIO: Jei įrangos montavimo metu ši pasvirtu ar jei kabina su joje įmontuotu įrenginiu būtų atlenkta, prieš vėl jį įjungiant reikės gražinti įrenginį (ar kabiną) į horizontalią padėtį ir palaukti bent 60 minučių.

(1) Norint atlikti šį veiksmą būtina nuimti išorinį plastmasinį įrangos dangtį (su 9 sriegiais) ir prapūsti su suslėgtu oru. Rekomenduojama, kad šį darbą atliktų **Dirna Bergstrom, s.l.** autorizuotas servisas.

Valdymo skydas



1.- On/off: įrenginio įjungimo/išjungimo bei darbo rėžimo parinkimo mygtukas.

2.- Kompresorių veikimo kontrolinės lemputės.

3.- Ekranas: Ekranas, kuriame rodoma pasirinkta funkcija ir įrangos būsena.

4.- Temperatūros nustatymo mygtukai: aplinkos temperatūros bei pūtimo ventiliatoriaus galios nustatymas (pastarasis veikia tik įrenginiui dirbant rankiniu rėžimu), nuotolinio valdymo pulto programavimas bei įrenginio perjungimas prie Farenheito skalės.

• Prijungus, prietaisas atlieka lempučių patikrinimą, ekrane atsiranda raidės **88--SC** ir šis išsijungia.

Specialūs ekrane rodomi pranešimai *(prašome plačiau skaityti skyrių Gedimų diagnostika)*:

Lb: Nusėdusi baterija.
E2: Kondensatoriaus (radiatoriaus), arba centrifūginio salono oro pūtimo ventiliatorių gedimas.
E3: Kompresoriaus gedimas.
E5: Kompresoriaus perkaitimas
E9: Kompresorių apsauga (atlenkus sunkvežimio kabiną).
E0: Blogas grįžtančiojo oro jutiklio laidų kontaktas, arba grįžtančio oro jutiklio gedimas.
EC: Ryšio laido gedimas.

Nuotolinis valdymo pultas

Nuotolinio valdymo pulto funkcijos:



1. Įrangos Įjungimas/Išjungimas.
2. Pūtimo ventiliatoriaus galios reguliavimas.
3. Temperatūros reguliavimas.

Nuotolinio valdymo pulto įjungimas:

Norint įjungti nuotolinį valdymo pultą reikia ant išjungto įrenginio nuspausti ir laikyti nuspaudus valdymo skydo mygtuką - kol ekrane pradės mirksėti simbolis ⟨ ⟩ pŠiam ustojus mirksėti per 30 sekundžių spustelėkite valdymo pulto mygtuką **On/off** ir įrenginys

išleis akustinį patvirtinimo signalą. To neįvykus, reikia pakartotinį visą šią operaciją nuo pradžių.

Nuotolinio valdymo pulto išjungimas:

Norint išjungti nuotolinį valdymo pultą reikia laikyti nuspaudus valdymo skydo mygtuką - kol ekrane pradės mirksėti simbolis C. Šiam nustojus mirksėti per 30 sekundžių spustelėkite valdymo pulto mygtuką +, arba reikės operaciją pradėti iš naujo.

Įrenginio funkcijos:

- F0 - Įrenginio darbas rankiniu rėžimu.
- F1 - Skaitmeninio termometro funkcija.
- F2 - Laikmačio programavimo funkcija.
- F4 - Įrenginio veikimas automatiniu rėžimu.
- F6 - ºF temperatūrinės skalės parinkimas.

Įrenginio įjungimas

Norint įjungti įrenginį spustelėkite mygtuką **On/off** Įrenginys visuomet pradeda dirbti F4 (automatiniu) rėžimu. Norint pakeisti įrenginio funkciją, laikykite nuspaudę mygtuką **On/off** . Ekrane pakaitomis bus rodomos skirtingos įrenginio funkcijos, o vartotojui tereikia pasiekus norimą funkciją atleisti mygtuką. Pirmo įjungimo metu, įrenginys pradės dirbti pagal gamyklinius nustatymus.

F0 funkcija - Įrenginio darbas rankiniu rėžimu

Pasirinkus F0 funkciją, ekrane bus rodoma pasirinkta temperatūra bei suteikiama galimybė vartotojui pasirinkti norimą komfortabilią temperatūrą, kuri ekrane bus rodoma diapazone nuo 15ºC iki 27ºC arba nuo 59ºF iki 71ºF, bei keisti įrenginio pūtimo ventiliatoriaus veikimo galią rankiniu būdu (5 pūtimo galios nustatymai žymimi santrumpomis nuo u1 iki u5).

Komfortabili temperatūra nustatoma trumpai spustelint valdymo skydo mygtukus + - arba nuotolinio valdymo pultelio mygtukus +| -| .

Centrifūginio ventiliatoriaus greitis reguliuojamas laikant nuspaudus valdymo skydo mygtukus + - arba valdymo pulto mygtuką . Tai darant ekrane pakaitomis bus rodomos santrumpos u1, u2, u3, u4, u5. Įrangos darbo metu ekrane bus rodoma pasirinkta temperatūra

F1 - Funkcija - Skaitmeninio termometro funkcija

Šiuo rėžimu įrenginys ekrane rodo kabinos oro temperatūrą.

F2 funkcija - Laikmačio programavimo funkcija

F2 funkcijos pagalba galima užprogramuoti įrenginį, kad jis automatiškai išsijungtų po tam tikro laiko (nuo 1 iki 9 valandų). Norint įjungti šią funkciją laikykite nuspaudę mygtuką **On/Off** kol ekrane atsiras santrumpa F2, o tuomet nustatykite norimą darbo laiką mygtukais + - ir patvirtinkite savo pasirinkimą spustelėdami mygtuką **On/off** .

F4 funkcija - Įrenginio veikimas automatiniu rėžimu

Pasirinkus F4 funkciją, ekrane bus rodoma pasirinkta temperatūra bei suteikiama galimybė vartotojui pasirinkti norimą komfortabilią temperatūrą, kuri ekrane bus rodoma diapazone nuo 15ºC iki 27ºC arba nuo 59ºF iki 71ºF, spaudžiant valdymo skydo + - arba valdymo pulto +| -| mygtukus. Pasirinkus šią funkciją ekrane pasirodys raidės CA su pasirinkta norima kabinos temperatūra. Šios funkcijos pagalba įrenginys automatiškai palaiko komfortabilią temperatūrą bei reguliuoja pūtimo ventiliatoriaus ir kompresorių darbą.
Spustelėjus nuotolinio valdymo mygtuką išjungiama F4 funkcija ir pereinama prie F0 (rankinio rėžimo) darbo.

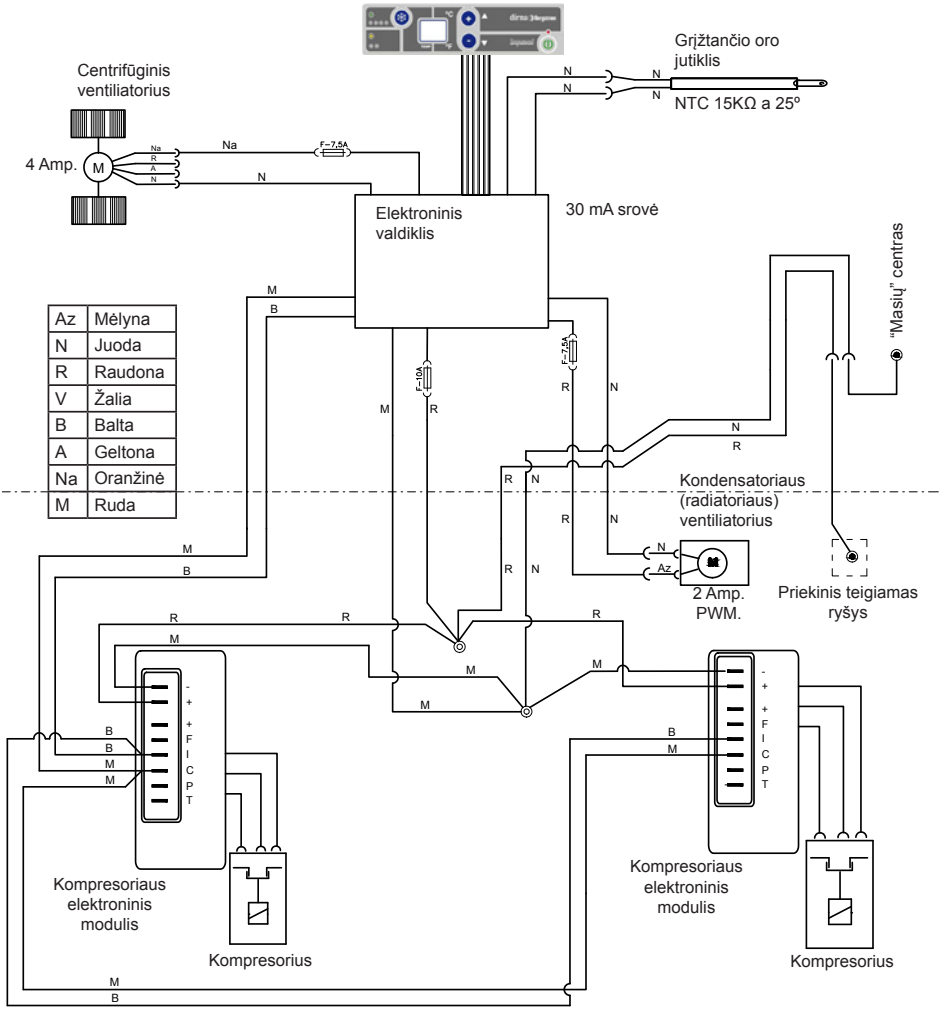
F6 funkcija - º F temperatūrinės skalės parinkimas

Norint įjungti šią funkciją reikia laikyti nuspaudus mygtuką **On/off** kol ekrane atsiras santrumpa F6, tuomet atleiskite mygtuką ir oro kondicionierius iš karto persijungs į ºF temperatūros skalę. Norint grįžti prie ºC reikia išjungus įrenginį valdymo skyde laikyti nuspaudus - mygtuką. Ekrane atsiras mirksintis simbolis, šiam nustojus mirksėti, spustelėkite valdymo skydo mygtuką +. Tai padarius valdymo pultas išsijungia, todėl užbaigus šią operaciją būtina vėl jį įjungti.

TRANSPORTO PRIEMONIŲ BE GAMYKLINIO ELEKTROS MAITINIMO Pajungimo Schema

SVARBUS ĮSPĖJIMAS!

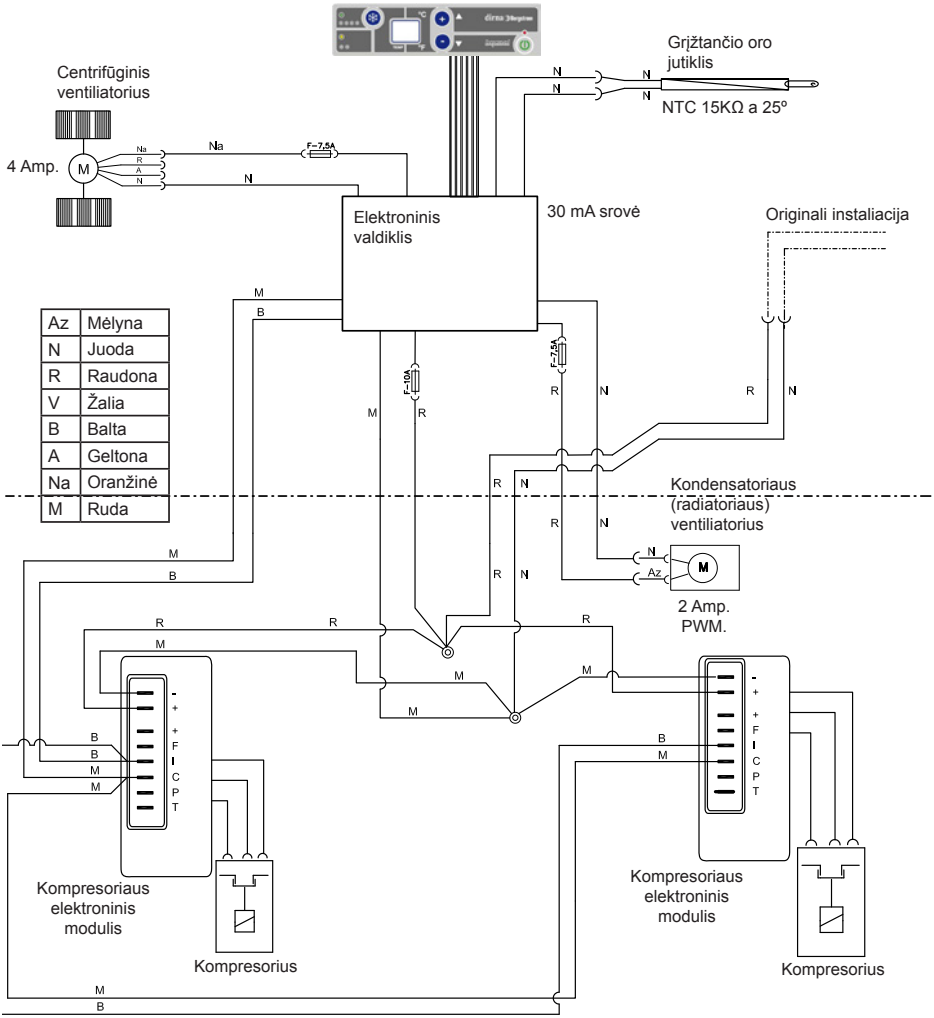
Imkitės **atsargumo priemonių**, kad nesumaišytumėte poliariškumo pajungdami įrenginį. Taip nutikus, valdymo pultas neįsijungs ir įrenginys neveiks.



TRANSPORTO PRIEMONIŲ SU ORIGINALIU GAMYKLINIU ELEKTROS MAITINIMU Pajungimo Schema

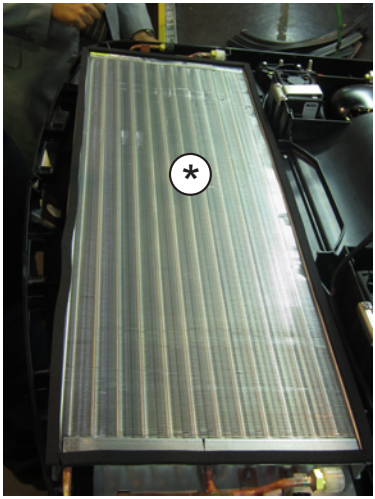
SVARBUS ĮSPĖJIMAS!

Imkitės **atsargumo priemonių**, kad nesumaišytumėte poliariškumo pajungdami įrenginį. Taip nutikus, valdymo pultas neįsijungs ir įrenginys neveiks.



Az	Mėlyna
N	Juoda
R	Raudona
V	Žalia
B	Balta
A	Geltona
Na	Oranžinė
M	Ruda

Norint išvalyti kondensatorių (*) reikia prieš tai nuimti viršutinį įrenginio dangtį (8 sriegiai) ir prapūsti įrenginio kondensatorių suspaustu oru. Rekomenduojame, kad šią operaciją atliktų **dirna Bergstrom** autorizuotas servisas.



Děkujeme Vám za důvěru a pořízení této řady naších výrobků. **Slim** je zařízení pro Klimatizaci, navržené a vyrobené firmou **Dirna Bergstrom** pro použití v motorových vozidlech ve chvílích odpočinku ve stínu či/a v průběhu noci. Jediným potřebným krokem pro údržbu, je periodické čištění kondenzátoru, a to alespoň jednou ročně (1).

Slim je vybaveno tou nejvyspělejší technologií za účelem dosažení vysokého výkonu, snížení spotřeby paliva, potažmo emisí CO^2 do atmosféry. Pravě tyto charakteristiky činí toto klimatizační zařízení pro motorová vozidla jedinečným na trhu.

Je-li teplota v kabině Vašeho vozidla příliš vysoká pro odpočinek, můžete ji snížit pomocí klimatizace po dobu několika minut a následně použít **Slim** pro udržení získané komfortní teploty.

V případě jakýchkoliv pochybností se poraďte s prodejcem či přímo u společnosti **Dirna Bergstrom**

Nezapomeňte požádat Vašeho prodejce o vydání **záručního listu**.



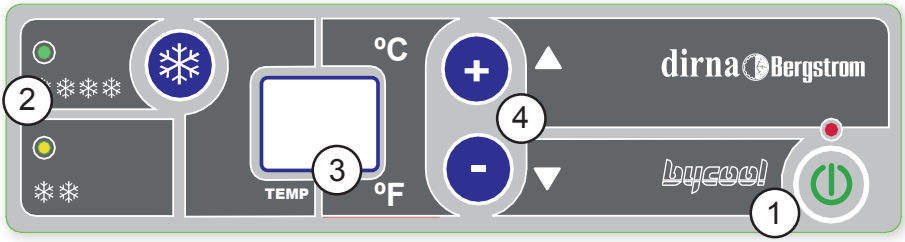
UPOZORNĚNÍ:
Pro zajištění lepšího provozu zařízení, doporučujeme jeho občasné uvedení do chodu v průběhu zimních měsíců. Tímto zamezíte zhoršení stavu těsnění.



POZOR: V případě, že dojde k naklonění zařízení při montáži či při každém sklopení kabiny s již nainstalovaným zařízením, bude nutné nechat zařízení ve vodorovné poloze alespoň 60 minut před jeho uvedením do chodu.

(1) Pro uskutečnění této operace je nezbytné odstranit svrchní plastový kryt zařízení (9 samořezných vrutů) a ofoukat stlačeným vzduchem. Výkon této operace doporučujeme přenechat odborné servisní službě společnosti **Dirna Bergstrom**

Ovládací panel



1.- On/off: zapnutí a vypnutí zařízení a zvolení funkčních režimů.

2.- Indikátor fungování kompresoru.

3.- Displej: Obrazovka, kde se zobrazuje zvolená funkce a stav zařízení.

4.- Voliče teploty: Volba teploty okolí a rychlosti ventilátoru (pouze v ručním režimu), programování ovládání a stupňů v jednotkách Fahrenheit.

• Při zapojení provede zařízení kontrolu ledek, na displeji se objeví **88--bd-r** a zařízení se vypne.

Mimořádná hlášení na displeji *(prosím nahlédnout do Diagnostiky poruch)*:

Lb: niski poziom naładowania baterii.
E2: Závada elektrického ventilátoru nebo ventilátoru.
E3: Závada kompresoru.
E5: Přehřátí kompresorové jednotky.
E9: Ochrana kompresoru (sklopená kabina).
E0: Špatný nebo poškozený kontakt kabelů čidla zpětného vzduchu.
EC: Závada komunikačního kabelu.

Dálkové ovládání

Funkce dálkového ovládání:



1. Zapnutí / Vypnutí zařízení.
2. Ovládání rychlostí ventilátoru.
3. Ovládání teploty.

Aktivování dálkového ovládání:

Abychom aktivovali dálkové ovládání, je třeba mít vypnuté zařízení a podržet stisknuté tlačítko - na ovládacím panelu. Na displeji se objeví blikající [ ]. Až bude svítit nepřetržitě,

stiskneme tlačítko **On/Off** na ovládání dříve, než uplyne 30 sekund, a zařízení vydá potvrzující akustický signál. Pokud k tomu nedojde, je třeba celou operaci zopakovat.

Deaktivování dálkového ovládání:

Abychom deaktivovali dálkové ovládání, musíme držet stisknuté tlačítko - na ovládacím panelu, dokud se na displeji neobjeví blikající C, až bude svítit nepřetržitě, stiskneme tlačítko + na panelu dříve, než uplyne 30 sekund, nebo bude nutné celou operaci zopakovat.

Funkce zařízení:

- F0 - Manuální chod.
- F1 - Funkce digitálního teploměru.
- F2 - Funkce na programování doby.
- F4 - Funkce automatického chodu zařízení.
- F6 - Funkce Volba ºF.

Zapnutí zařízení

Stiskněte tlačítko **On/off** na ovládacím panelu nebo na ovládání. Zařízení se vždy rozběhne ve funkci F4 (Automatická funkce). Abychom funkci změnili, je třeba přidržet stisknuté tlačítko **On/off** na ovládacím panelu, na displeji se budou ukazovat různé funkce, abyste nastavili požadovanou funkci, uvolněte stisk. Při prvním uvedení do provozu zahájí zařízení činnost s parametry nastavenými při výrobě.

Funkce F0 - Manuální chod

Po zvolení F0 se na displeji ukáže zvolená teplota, tato funkce umožní uživateli zvolit komfortní teplotu, která se objeví na displeji, a to od 15 ºC do 27 ºC, nebo od 59 ºF do 71 ºF, a rovněž umožní měnit rychlost ventilátoru zařízení (5 rychlostí označených zkratkami U1 až U5).

Komfortní teplota se nastavuje stisky tlačítek + - na ovládacím panelu nebo tlačítek +| |- na ovládání.

Rychlosti ventilátoru se ovládají podrženým stiskem tlačítek + - na ovládacím panelu, nebo tlačítek na ovládání, přičemž se na displeji budou zobrazovat zkratky U1, U2, U3, U4, U5. Když je zařízení v chodu, na displeji se objeví zvolené stupně.

Funkce F1 - Funkce digitálního teploměru

Zvolením této funkce se na vašem displeji ukazuje vnitřní teplota v kabině.

Funkce F2 - Funkce na programování doby

F2 naprogramuje zařízení k jeho automatickému odpojení v intervalu mezi 1 a 9 hodinami. Abyste zařízení naprogramovali, přidržte stisknuté tlačítko **On/off** až do okamžiku, kdy se na displeji zobrazí F2, vyberte dobu fungování pomocí tlačítek + - a potvrďte stisknutím **On/off** .

Funkce F4 - Automatický chod zařízení

Zvolení funkce F4 umožní uživateli zvolit komfortní teplotu od 15 ºC do 27 ºC, nebo od 59 ºF do 71 ºF, kterou si zvolí tlačítky + - na ovládacím panelu, nebo tlačítky +| |- na ovládání. Po zvolení se na displeji zobrazí proložené CA a vybrané stupně. Pomocí této funkce zařízení reguluje a nastavuje automaticky komfortní teplotu tak, že uvádí do chodu rychlosti ventilátoru a kompresory.
Stisknutím tlačítka na dálkovém ovládání se zruší funkce F4 a přejde na F0 (manuální funkce).

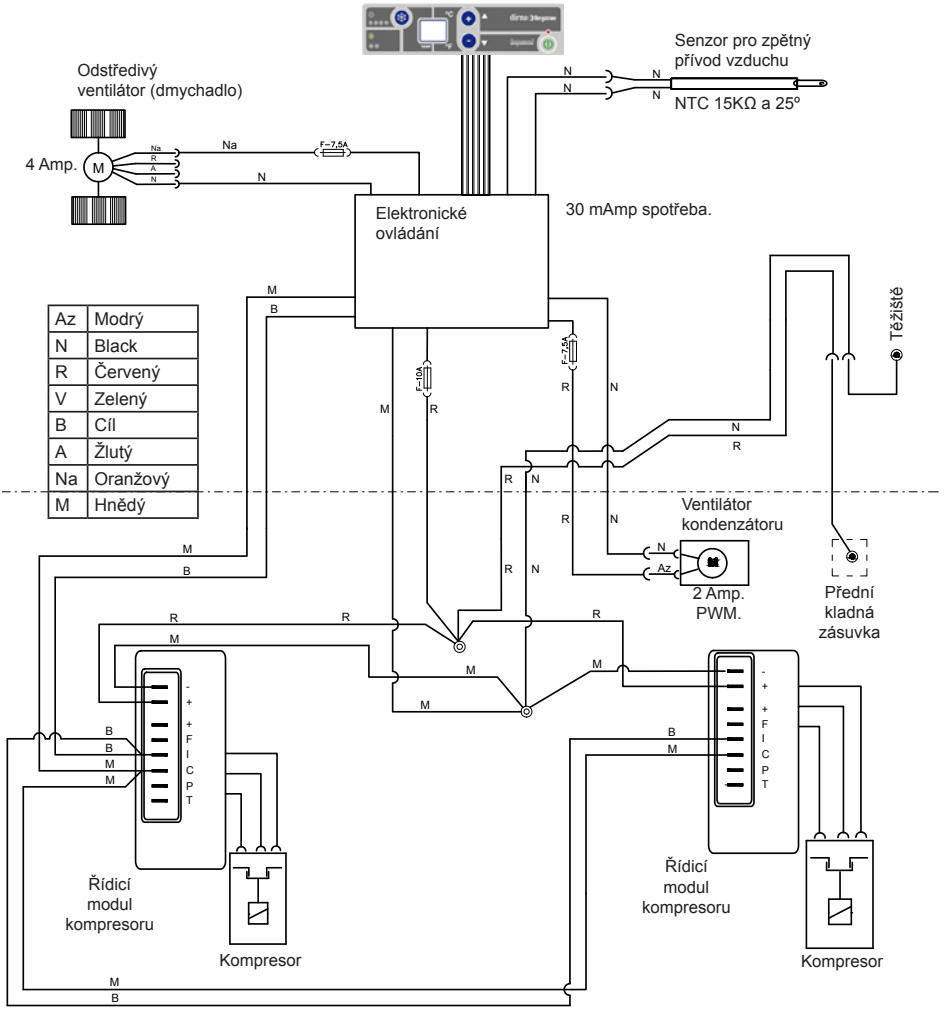
Funkce F6 - Volba ºF

Abychom aktivovali tuto funkci, musíme podržet stisknuté tlačítko **On/off** dokud se na displeji neobjeví F6, uvolníme tlačítko a přímo se aktivuje ºF. Abychom se vrátili na ºC, musíme podržet stisknuté tlačítko - na ovládacím panelu, přičemž zařízení je vypnuté, na displeji se objeví blikající C, až bude svítit nepřetržitě, stiskneme tlačítko + na ovládacím panelu. Při provedení této operace se ovládání deaktivuje, takže po dokončení musíme ovládání znovu aktivovat.

VOZIDLA BEZ ORIGINÁLNÍ NAPÁJECÍ KABELÁŽE – Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

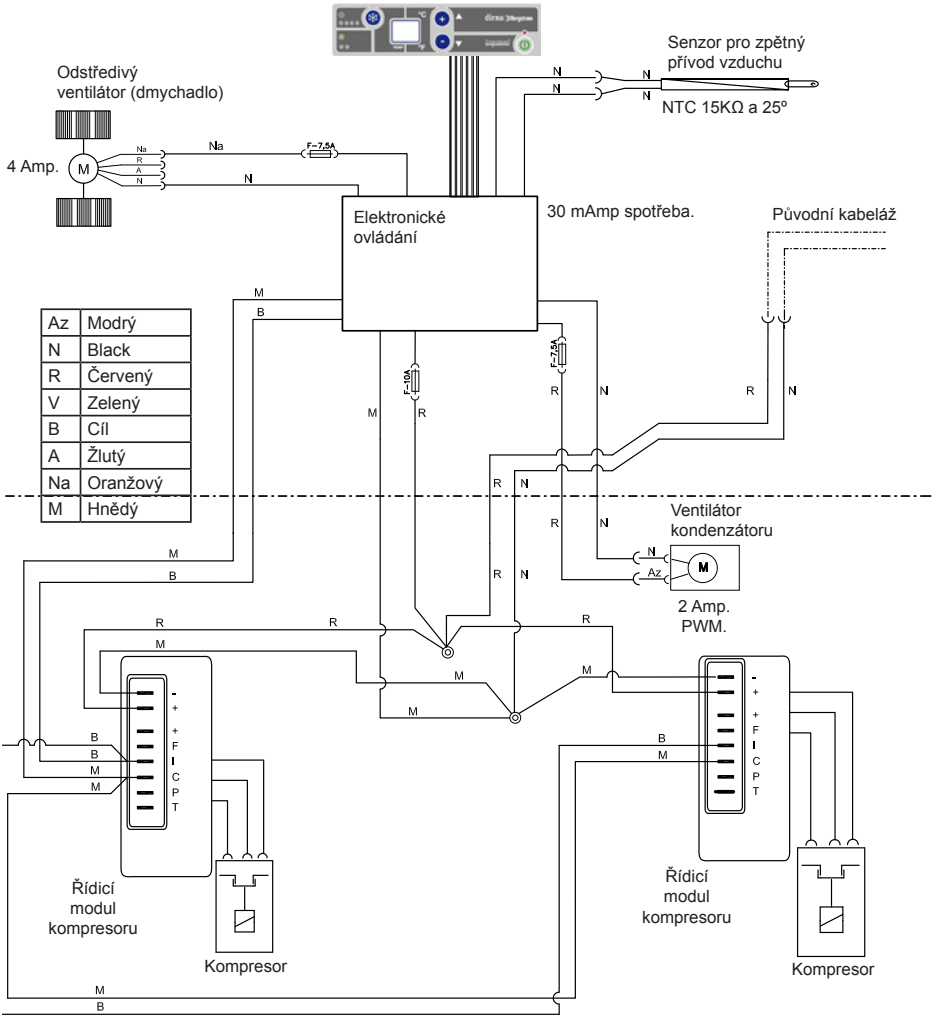
Věnujte **zvýšenou pozornost** připojení napájecích kabelů zařízení, aby nedošlo k záměně polarity. V takovém případě se displej nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



VOZIDLA S PŮVODNÍMI NAPÁJECÍMI KABELY – Elektrické schéma

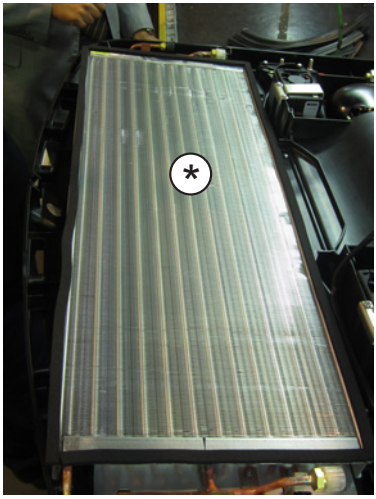
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Věnujte **zvýšenou pozornost** připojení napájecích kabelů zařízení, aby nedošlo k záměně polarity. V takovém případě se displej nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



Az	Modrý
N	Black
R	Červený
V	Zelený
B	Cíl
A	Žlutý
Na	Oranžový
M	Hnědý

Aby bylo možné vyčistit kondenzátor (*), je třeba odmontovat horní víko zařízení (8 samořezných šroubů) a vyfoukat ho stlačeným vzduchem. Doporučujeme, aby tento úkon provedl servis autorizovaný společností **dirna Bergstrom**.



Спасибо за покупку и доверие к нашей продукции. **Slim** — это кондиционер воздуха, разработанный и изготовленный компанией **Dirna Bergstrom** для использования при выключенном моторе автомобиля во время дневного или ночного перерыва. Единственной операцией технического обслуживания является периодическая очистка конденсатора не реже 1 раза в год (1).

Slim разработан с применением новейших технологий, обеспечивающих высокий КПД, низкий расход топлива и сокращенный уровень выбросов CO2 в атмосферу. Именно эти характеристики делают его уникальным явлением на рынке автомобильных кондиционеров.

Если температура в кабине вашего автомобиля слишком высока для полноценного отдыха, охладите кабину автокондиционером в течение нескольких минут, а затем включите **Slim** для поддержания комфортной температуры.

В случае возникновения вопросов обращайтесь к своему **поставщику** или непосредственно в **Dirna Bergstrom**.

Не забудьте взять у поставщика **гарантийный талон**.



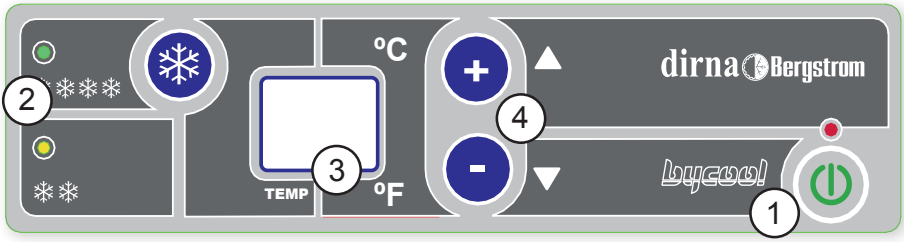
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Для лучшей производительности и в целях предотвращения повреждения прокладок рекомендуется иногда запускать устройство в течение зимних месяцев.



ВНИМАНИЕ: в случае наклона устройства при монтаже или при каждом наклоне кабины с уже установленным кондиционером, перед запуском необходимо выждать не менее 60 минут после приведения устройства в горизонтальное положение.

(1) Для выполнения данной операции необходимо снять верхнюю пластиковую крышку устройства (9 саморезов) и осуществить продувку сжатым воздухом. Рекомендуется производить эту операцию в фирменном пункте технического обслуживания **Dirna Bergstrom**.

Панель управления



1.- On/off: включение и выключение устройства и выбор режимов работы.

2.- Индикатор работающего компрессора.

3.- Display: Экран, на котором отображается выбранная функция и состояние оборудования.

4.- Регуляторы температуры Выбор температуры в помещении и скорости воздуходувки (только в ручном режиме), программирование пульта управления

• При включении устройства выполняется проверка светодиодных индикаторов, на дисплее появляется и исчезает **88--SC**.

Специальные сообщения на дисплее *(см. раздел «Диагностика аварийных состояний»)*:

Lb: Низкий заряд батареи.
E2: Неисправность электровентилятора или воздуходувки.
E3: Неисправность компрессора.
E5: Перегрев компрессорного модуля.
E9: Защита компрессора (задета кабина).
E0: Плохой контакт проводки или повреждение датчика рециркуляционного воздуха.
EC: Неисправность сигнального кабеля.

Дистанционное управление

Функции дистанционного управления:

1. Включение и выключение устройства.
2. Контроль скорости воздуходувки.
3. Контроль температуры.



Включение дистанционного управления:

Чтобы включить дистанционное управление, необходимо при выключенном устройстве несколько раз нажать кнопку - на панели управления. На дисплее

появится мигающий символ “C”. Когда он перестанет мигать, необходимо до истечения 30 секунд нажать кнопку **On/Off** на пульте дистанционного управления. Устройство издаст подтверждающий звуковой сигнал. Если этого не произошло, следует повторить всю операцию заново.

Выключение дистанционного управления:

Чтобы выключить дистанционное управление, необходимо нажимать кнопку - на панели управления до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий символ . Когда он перестанет мигать, необходимо до истечения 30 секунд нажать кнопку + на панели управления или (в противном случае) повторить эту операцию заново.

Функции устройства:

- F0 - Ручной режим
- F1 - Цифровой термометр
- F2 - Установка таймера
- F4 - Автоматический режим работы устройства
- F6 - Выбор отображения в градусах ºF.

Включение устройства

Нажать кнопку **On/off** на панели управления или на пульте дистанционного управления. При запуске устройства всегда включается Функция F4 (Автоматический режим). Чтобы перейти к другой функции, необходимо нажатием на кнопку **On/off** на панели управления выбрать нужную функцию из последовательно отображающихся на дисплее. При первом включении устройства используются заводские настройки.

Функция F0 - Ручной режим

При выборе F0 на дисплее отображается выбранная температура. Пользователь может выбирать комфортную температуру (отображается на дисплее) в диапазоне от 15°C до 27°C (от 59°F до 71°F), а также менять скорость воздуходувки (5 скоростей с обозначениями о U1 до U5).

Комфортная температура меняется нажатием кнопок + - на панели управления или +| -| на пульте дистанционного управления.

Скорость воздуходувки меняется нажатием кнопок + - на панели управления или на пульте дистанционного управления, при этом на дисплее высвечиваются символы U1, U2, U3, U4, U5. Во время работы устройства отображение на дисплее будет соответствовать выбранной шкале.

Функция F1 - Цифровой термометр

При выборе этой функции на дисплее отображается температура внутри кабины.

Функция F2 - Установка таймера

С помощью этой функции можно задать автоматическое отключение **устройства** через 1—9 часов. Для этого необходимо многократным нажатием на кнопку **On/off** добиться появления на дисплее F2, выбрать время работы с помощью кнопок + - и подтвердить выбор нажатием **On/off** .

Функция F4 - Автоматический режим работы

Функция F4 позволяет пользователю выбрать комфортную температуру в диапазоне от 15°C до 27°C (от 59°F до 71°F) с помощью кнопок + - на панели управления или кнопок +| -| на пульте дистанционного управления. После этого на дисплее дополнительно отобразится CA и температура в градусах согласно выбранной шкале. В этом режиме устройство автоматически регулирует комфортную температуру, управляя компрессорами и скоростью вентилятора.
Нажатие кнопки на пульте дистанционного управления отменяет F4 и переключает устройство на F0 (Ручное управление).

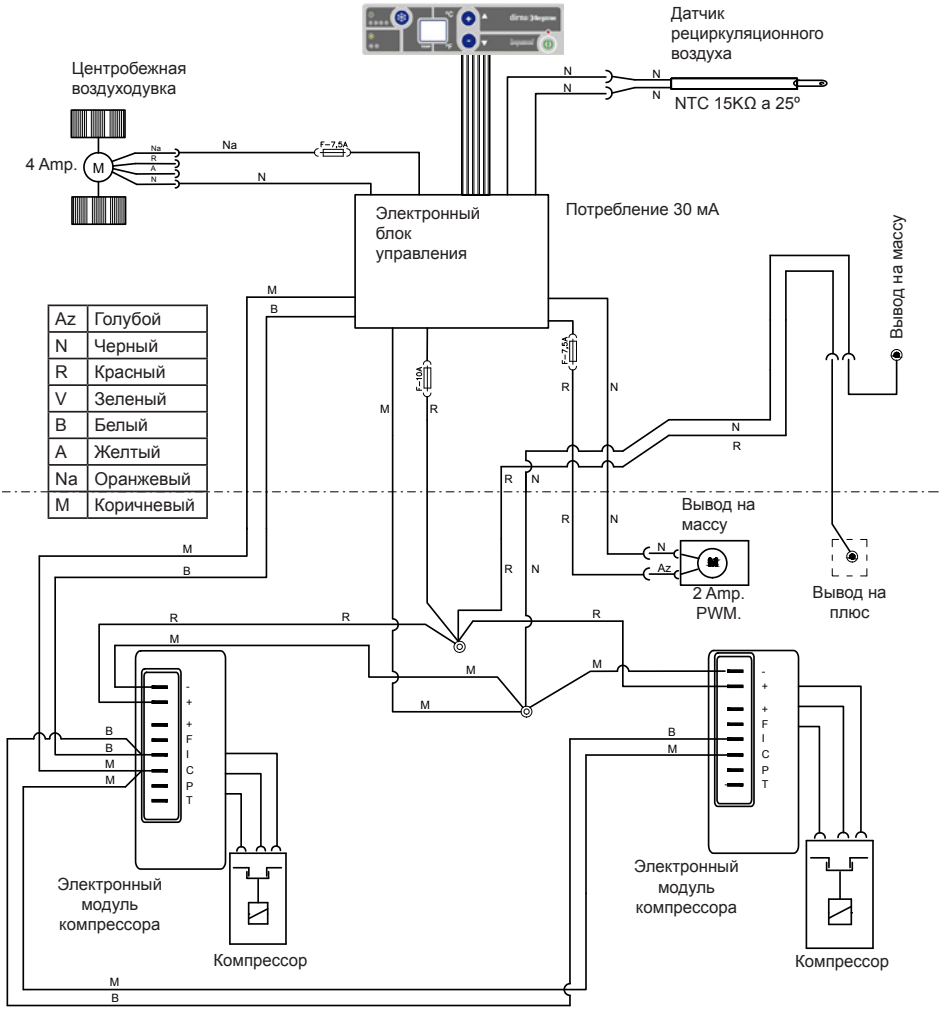
Функция F6 - Выбор ºF

Чтобы включить эту функцию, необходимо нажимать на кнопку **On/off** до тех пор, пока на дисплее не появится F6. После этого сразу же включится отображение в градусах Фаренгейта (°F). Чтобы вернуться в режим °C, необходимо нажимать кнопку - на панели управления при выключенном устройстве до тех пор, пока на дисплее не появится мигающее C Когда C, перестанет мигать, нажать кнопку + на панели управления. При выполнении этой операции дистанционное управление отключено; после завершения оно должно заново включиться.

АВТОМОБИЛИ БЕЗ ОРИГИНАЛЬНОГО КАБЕЛЯ ПИТАНИЯ — электрическая схема

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

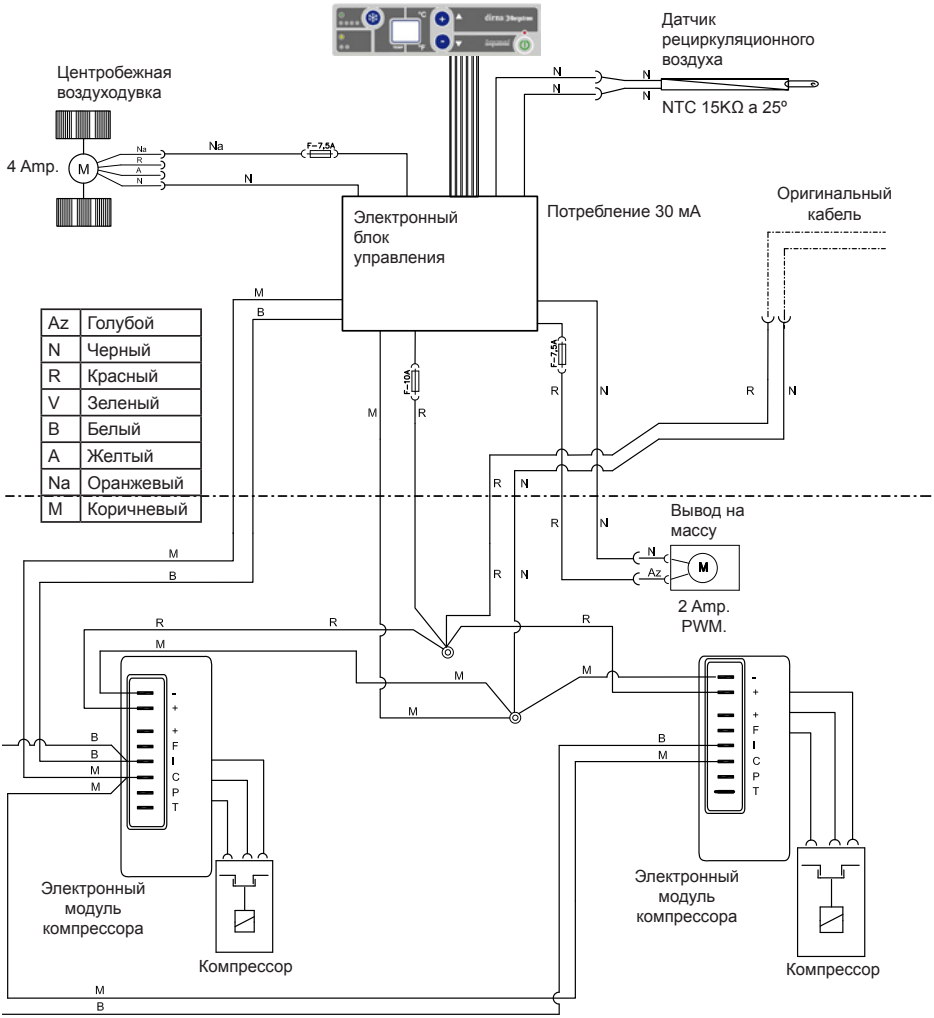
Соблюдайте правильную полярность при подключении оборудования. В противном случае панель управления не загорится и устройство не будет работать.



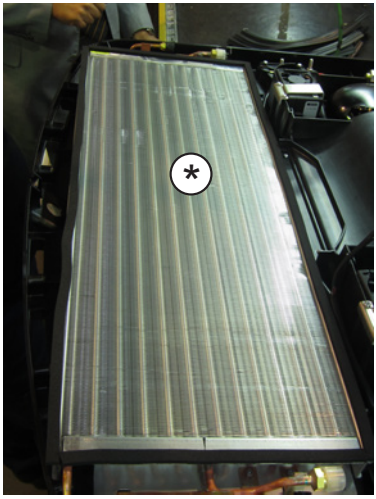
АВТОМОБИЛИ С ОРИГИНАЛЬНЫМ КАБЕЛЕМ ПИТАНИЯ — Электрическая схема

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Соблюдайте правильную полярность при подключении оборудования. В противном случае панель управления не загорится и устройство не будет работать.



Для прочистки конденсатора (*) необходимо снять верхнюю крышку устройства (на 8 шурупах) и продуть конденсатор сжатым воздухом. Рекомендуется выполнять эту операцию в авторизованном центре **dirna Bergstrom**.



Köszönjük a vásárlást és termékeinkbe vetett bizalmát. A **Slim** a **Dirna Bergstrom** által tervezett és gyártott klímaberendezés, amely az álló jármű motorjáról működtethető az árnyékban töltött pihenőidők során és/vagy éjszaka. Az egyetlen szükséges karbantartás a kondenzátor rendszeres, legalább évente egyszer elvégzett tisztítása (1).

A **Slim** berendezést a leghatékonyabb technológiák segítségével fejlesztették ki, így működése hatékony, kevesebb üzemanyagot használ és kevesebb CO_2-t bocsát ki a légkörbe. E tulajdonságainak köszönhetően a jármű-klímaberendezések piacán egyedülálló termék.

Ha a jármű fülkéjében túl meleg van a pihenéshez, pár perc alatt hűtse le a fülkét a jármű klímaberendezésével, majd kapcsolja be a **Slim** berendezést a komforthőmérséklet fenntartásához.

Ha bármilyen kérdése lenne, forduljon a **forgalmazóhoz** vagy közvetlenül a **Dirna Bergstrom**hoz.

Feltétlenül kérje el a forgalmazótól a **garanciajegyet**.



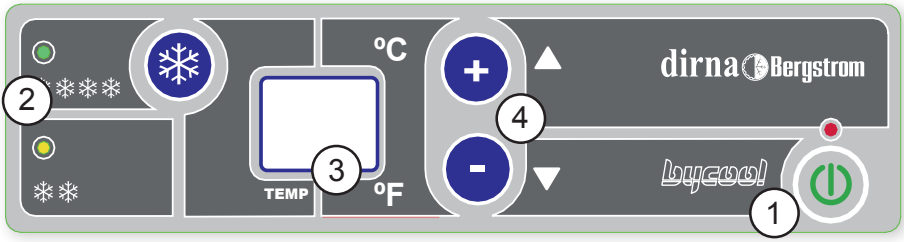
FIGYELMEZTETÉS:
A berendezés lehető legjobb működése érdekében javasoljuk, hogy időnként kapcsolja be a téli hónapok során is a tömítések megrongálódásának elkerülésére.



FIGYELEM! Ha a berendezés felszerelése során megbillen, illetve valahányszor a fülkét a rászerelt berendezéssel együtt megdönti, a vízszintes helyzetbe visszakerülése után minimum 60 percig várjon a működtetésével.

(1) E művelet elvégzéséhez távolítsa el a berendezés felső műanyagfedelét (7 önmetsző csavar), majd tisztítsa ki nagynyomású levegővel. Javasoljuk, hogy ezt a műveletet a **Dirna Bergstrom** által jóváhagyott szolgáltató végezze el.

Vezérlőpanel



1.- On/off: A berendezés be-/kikapcsolása, és a működési módok kiválasztása.

2.- Jelzi a kompresszor működését.

3.- Kijelző: Jelzi a kiválasztott módot és a berendezés állapotát.

4.- Hőmérsékletválasztók: A hőmérséklet és a befúvó ventilátor sebességének kiválasztása (utóbbi csak manuális módban), a távvezérlő és Fahrenheitben történő kijelzés programozása.

• Bekapcsolásakor a berendezés ellenőrzi a ledeket, a kijelzőn megjelenik a **88--bd-r** felirat, majd kialszik.

Kijelzőn megjelenő speciális üzenetek *(lásd a Hibakeresés fejezetet)*:

Lb: Lásd a Hibakeresés fejezetet
E2: Hiba az elektromos ventilátornál vagy befúvó ventilátornál.
E3: Kompresszorhiba.
E5: A kompresszor moduljának túlmelegedése.
E9: Kompresszor védelme (megdöntött fülke).
E0: Érintkezési hiba a visszatérő levegő érzékelőjének kábeleinél, vagy a visszatérő levegő érzékelője meghibásodott.
EC: Hiba a kommunikációs kábelnél.

Távvezérlő

A távvezérlő funkciói:



1. Berendezés be-/kikapcsolása.
2. Befúvó ventilátor sebességének szabályozása.
3. Hőmérsékletszabályozás.

Távvezérlő élesítése:

A távvezérlő élesítéséhez a klímaberendezés kikapcsolt állapotában tartsa lenyomva a vezérlőpanel - Ekkor a kijelzőn meg jelenik a villogó [ ] jelzés. Amikor állandóan világítani kezd, nyomja meg

a távvezérlő **On/Off** gombját 30 másodpercen belül. A berendezés ezután egy megerősítő hangjelzést ad le. Amennyiben nem sikerülne a művelet, ismételje meg az egészet újra.

Távvezérlő hatástalanítása:

A távvezérlő hatástalanításához tartsa lenyomva a vezérlőpanel - gombját mindaddig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a villogó jelzés. Amikor állandóan világítani kezd, nyomja meg a panel + gombját 30 másodpercen belül, különben meg kell ismételni a műveletet.

A berendezés működési módjai:

- F0 - Manuális mód
- F1 - Digitális hőmérő mód
- F2 - Időprogramozó mód
- F4 - A berendezés automatikus üzemmódja
- F6 - Fahrenheit (ºF) kiválasztási módja

A berendezés bekapcsolása

Nyomja meg a vezérlőpanelen vagy a távvezérlőn található **On/off** gombot. A berendezés mindig F4 módban indul el (Automatikus mód). A mód megváltoztatásához tartsa lenyomva a vezérlőpanelen található **On/off** gombot, ezalatt a kijelzőn egymás után megjelennek a lehetséges módok. A kívánt módhoz érkezve engedje fel a gombot. A berendezés a legelső bekapcsolásakor a gyári beállítások szerint kezd el működni.

F0 mód - Manuális működtetés

Az F0 kiválasztásakor a kijelzőn megjelenik a kiválasztott hőmérséklet, és a felhasználó beállíthatja a komforthőmérsékletet (15-27 ºC illetve 59-71 ºF között), amely ezután megjelenik a képernyőn, továbbá változtathatja a berendezés befúvó ventilátorának sebességét (5 különböző sebességfokozat U1 - U5 között).

A komforthőmérsékletet a vezérlőpanel + - gombjainak vagy a távvezérlő +| -| gombjainak megnyomásával lehet szabályozni.

A befúvó ventilátor sebességét a vezérlőpanel + - gombjainak vagy a távvezérlő gombjainak nyomva tartásával lehet szabályozni, a kijelzőn pedig a következő jelzések jelennek meg: U1, U2, U3, U4, U5. A gép működése közben a kijelzőn megjelenik a választott hőmérséklet.

F1 mód - Digitális hőmérő mód

E mód kiválasztásával a berendezés kijelzi a fülke hőmérsékletét.

F2 mód - Időprogramozó mód

Az F2 mód beprogramozza a berendezést, hogy az 1-9 óra múlva automatikusan kikapcsoljon. A programozáshoz tartsa lenyomva az **On/off** gombot addig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik az F2 felirat, majd válassza ki a működési időt a + - gombokkal, és erősítse meg az **On/off** gomb megnyomásával.

F4 mód - A berendezés automatikus üzemmódja

Az F4 mód segítségével a felhasználó kiválaszthatja a komforthőmérséklet értékét (15-27 ºC illetve 59-71 ºF között), a vezérlőpanel + - gombjai vagy a távvezérlő +| -| gombjai megnyomásával. Kiválasztásakor a kijelzőn felváltva jelenik meg a CA jelzés és a kiválasztott hőmérséklet. Ezzel a móddal a berendezés automatikusan állítja be és szabályozza a komforthőmérsékletet, a ventilátor sebességének változtatásával és a kompresszorok működtetésével. A távvezérlő gombjának megnyomásával az F4 mód leáll, és a berendezés az F0 módra (Manuális mód) vált.

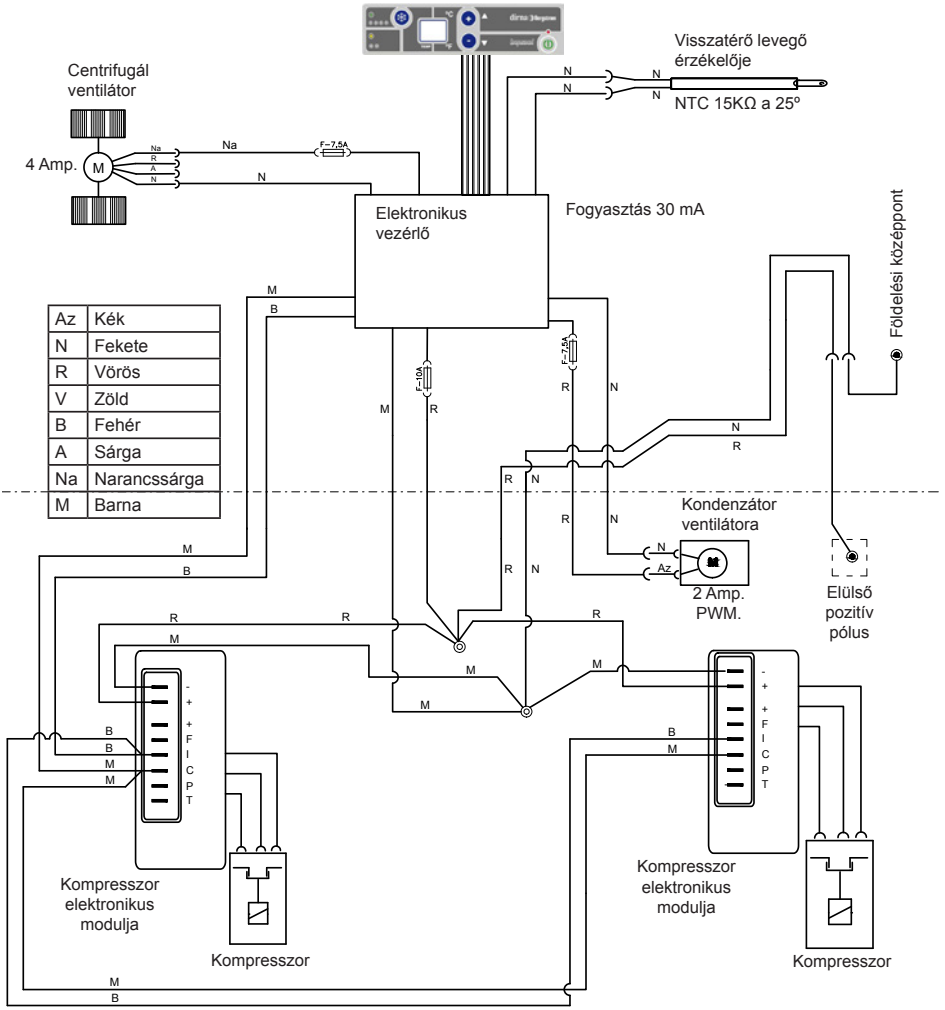
F6 mód - Fahrenheit (ºF) kiválasztása

E mód aktiválásához tartsa lenyomva az **On/off** gombot addig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik az F6 felirat, majd engedje fel a gombot. Ezzel automatikusan aktiválja a Fahrenheitben (ºF) történő kijelzést. Ha vissza kíván térni a Celsiusban (ºC) történő kijelzéshez, tartsa lenyomva a kikapcsolt berendezés vezérlőpaneljének - gombját mindaddig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a villogó C jelzés. Amikor elkezd állandóan égni, nyomja meg a vezérlőpanel + gombját. A művelet elvégzése után a távvezérlő hatástalanná válik, ezért azt élesíteni kell.

EREDETI TÁPKÁBELLEL NEM RENDELKEZŐ JÁRMŰVEK - Elektromos vázlat

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

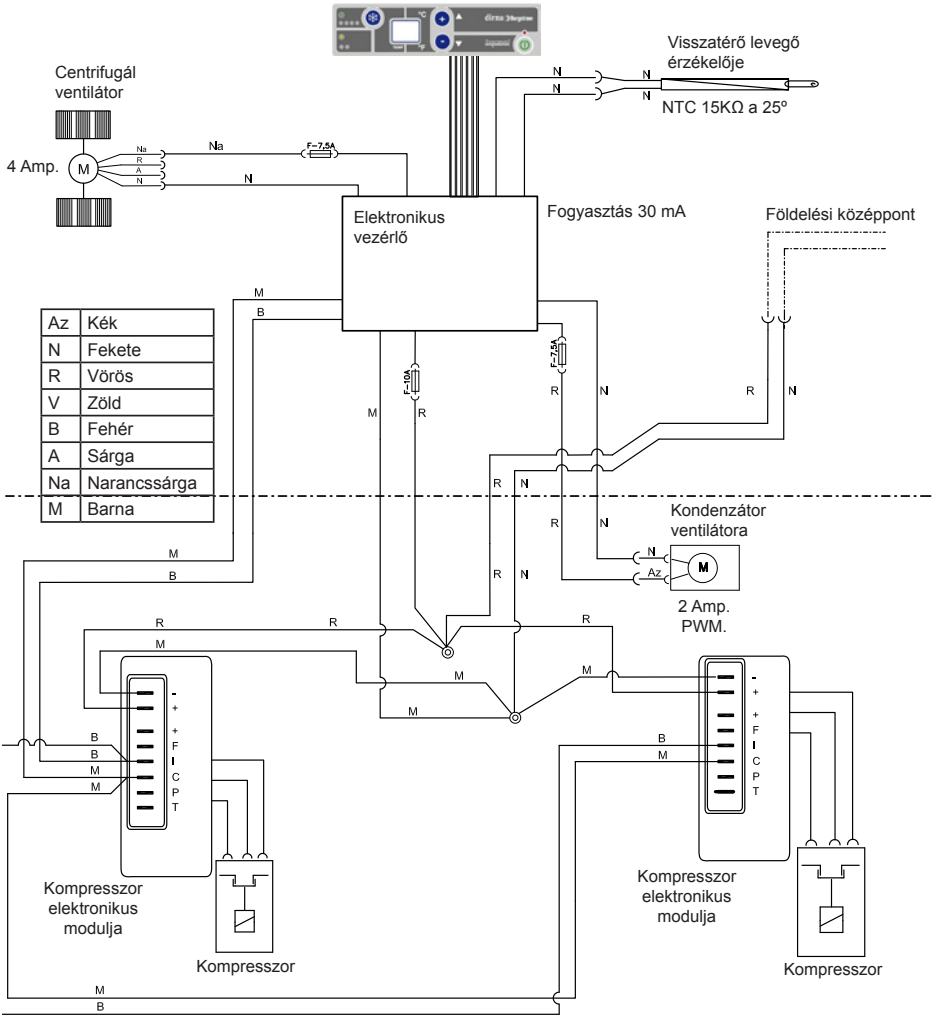
Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ha felcserélné azokat, akkor a vezérlőtábla nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.



EREDETI TÁPKÁBELLEL RENDELKEZŐ JÁRMŰVEK - Elektromos vázlat

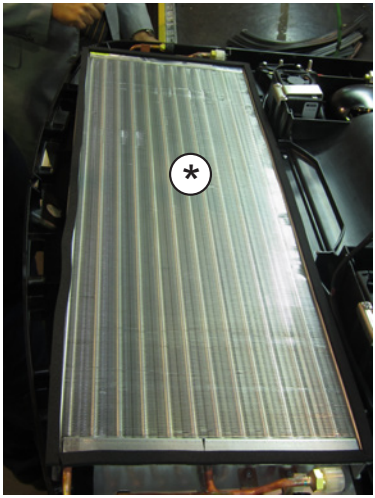
FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ha felcserélné azokat, akkor a vezérlőtábla nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.



Az	Kék
N	Fekete
R	Vörös
V	Zöld
B	Fehér
A	Sárga
Na	Narancssárga
M	Barna

Voor het reinigen megy kondenzátor (*) GKM het apparaat a bovenplaat Gedemonteerd van Worden (8 zelftappende schroeven). Vervolgens a kondenzátor GKM worden találkozott perslucht gereinigd. Aanbeveling verdient het dit uit een ajtó voeren nyerésre gekwalificeerde onderhoudsdienst lesz **dirna Bergstrom**.



Obrigado pela sua aquisição e por confiar em nossa linha de produtos. O **Slim** é um equipamento de Ar Condicionado projetado e fabricado pela **Dirna Bergstrom** para ser utilizado enquanto o motor do veículo esteja parado durante os períodos de descanso à sombra e/ou à noite. A única manutenção necessária é a limpeza periódica do condensador ao menos 1 vez por ano (1).

O **Slim** foi projetado com a mais avançada tecnologia para conseguir um rendimento eficaz, uma redução na despesa de combustível e nas emissões de CO_2 para a atmosfera. São estas características o que o torna único no mercado do Ar Condicionado para veículos.

Se a temperatura na cabine do seu veículo é muito elevada para o descanso, esfrie a cabine com o Ar Condicionado do veículo durante alguns minutos e depois conecte o **Slim** para manter a temperatura de conforto.

Para qualquer dúvida consulte o seu **concessionário** ou diretamente a **Dirna Bergstrom**.

Não se esqueça de solicitar ao seu concessionário o seu **cartão de garantia**.



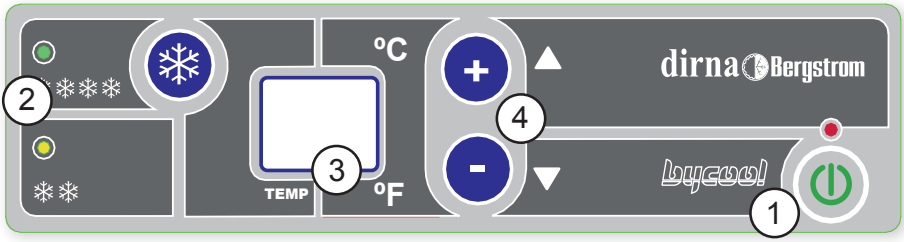
ADVERTÊNCIA:
Para um melhor funcionamento do equipamento, é aconselhável colocá-lo em funcionamento ocasionalmente durante os meses de inverno, tendo em vista evitar que as juntas se deteriorem.



ATENÇÃO: Se durante a montagem, o equipamento se inclina ou sempre que se abata a cabine com o equipamento montado, é necessário esperar um mínimo de 60 minutos desde que o equipamento fique em posição horizontal antes de o colocar em funcionamento.

(1) Para efetuar esta operação, é necessário desmontar a tampa superior de plástico do equipamento (9 parafusos auto atarraxantes) e soprar com ar comprimido. É recomendável que esta operação seja efetuada pelo Serviço Autorizado pela **Dirna Bergstrom.**

Painel de controle



1.- On/off: ligação e desligamento do equipamento e seleção de modos de funcionamento.
2.- Indica o funcionamento do compressor.
3.- Visor: Tela onde é indicada a função selecionada e o estado do equipamento.
4.- Seletores de temperatura: Seleção da temperatura ambiente e a velocidade do soprador (somente no modo manual), programação do controle e graus Fahrenheit.

• Ao conectar, o equipamento faz uma verificação dos LEDs e aparece em visor **88--SC** e se apaga.

Mensagens especiais do visor *(por favor consultar Diagnóstico de avarias)*:

Lb: Bateria fraca.
E2: Falha ventilador elétrico ou soprador.
E3: Falha compressor.
E5: Sobreaquecimento do módulo do compressor.
E9: Proteção compressor (cabine abatida).
E0: Mau contato dos cabos do sensor de ar de retorno ou sensor de ar de retorno avariado.
EC: Falha cabo de comunicações.

Comando à distância

Funções do controle remoto:



1 Ligar/Desligar o equipamento.
2 Controle das velocidades do soprador.
3 Controle de temperatura.

Registrar o controle remoto:

Para registrar o controle remoto, com o equipamento desligado, manter pressionada a tecla - do painel de controle. Aparecerá no visor [ ] piscando. Quando ficar fixo,

pressionar a tecla **On/Off** do controle antes de 30 seg. e o equipamento emitirá um sinal acústico de confirmação. Caso isto não aconteça, repetir a operação completa.

Eliminar o controle remoto:

Para eliminar o controle remoto, é necessário manter pressionada a tecla - do painel de controle até que apareça no visor C, piscando, quando ficar fixo, pressionar a tecla + do painel antes de 30 seg. ou será necessário repetir a operação completa.

Funções do equipamento:

- F0 - Função manual.
- F1 - Função termômetro digital.
- F2 - Função programadora de tempo
- F4 - Função funcionamento automático do equipamento.
- F6 - Função Seleção ºF.

Ligação do equipamento

Pressionar a tecla **On/off** do painel de controle ou do controle. O equipamento sempre é ligado na Função F4 (Função Automática). Para trocar a função, é necessário manter pressionado continuamente **On/off** no painel de controle, irão aparecendo as diferentes funções no visor, soltar ao obter a função desejada. Na primeira colocação em funcionamento do equipamento será iniciado com os parâmetros estabelecidos de fábrica.

Função F0 - Funcionamento Manual

Quando se seleciona F0, é exibida a temperatura selecionada no visor, que permite ao usuário escolher a temperatura de conforto que aparecerá no visor de 15ºC a 27ºC (59ºF a 71ºF), assim como variar a velocidade do soprador do equipamento (5 velocidades assinaladas com as siglas U1 a U5).

A temperatura de conforto é controlada pressionando as teclas + - do painel de controle ou +| -| do controle.

As velocidades do soprador serão controladas mantendo pressionadas as teclas + - ou do painel de controle ou a partir do controle aparecendo no visor as siglas U1, U2, U3, U4, U5. Quando o equipamento está em funcionamento, os graus selecionados serão exibidos no visor.

Função F1 - Função termômetro digital

Selecionando esta função, a temperatura interior da cabine é indicada no seu visor.

Função F2 - Função Programadora de tempo

F2 programa o **equipamento** para a sua desconexão automática num período de entre 1 e 9 horas. Para programar, manter pressionada a tecla **On/off** até ser exibida no visor F2, selecionar o tempo de funcionamento com as teclas + - e confirmar pressionando **On/off** .

Função F4 - Funcionamento automático do equipamento

Quando se seleciona F4, o usuário pode escolher a temperatura de conforto 15ºC a 27ºC (59ºF a 71ºF) que selecionará através das teclas + - do painel de controle ou das teclas +| -| do controle. Quando se seleciona, aparecerá no visor intercalados CA e os graus selecionados. Com esta função, o equipamento regula e controla automaticamente a temperatura de conforto atuando sobre as velocidades do ventilador e dos compressores.
Pressionando a tecla do controle remoto, se anula a função F4 e passa a F0 (Função Manual).

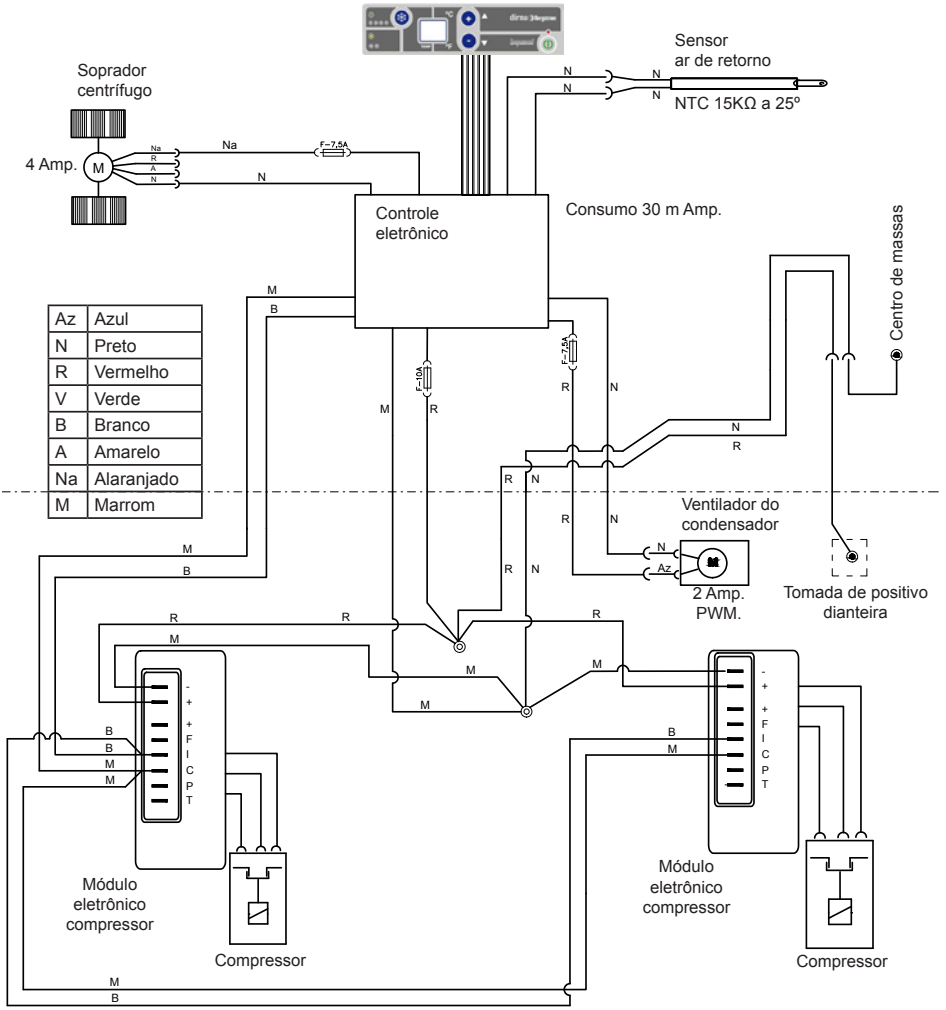
Função F6 - Seleção ºF

Para ativar esta função, é necessário manter pressionada a tecla **On/off** até que apareça no visor F6, soltar a tecla e se ativará diretamente ºF. Para voltar a ºC, é necessário manter pressionada a tecla - do painel de controle com o equipamento desligado, aparecerá no visor C piscando, quando fique fixo, pressionar a tecla + do painel de controle. Ao efetuar esta operação, o controle é desativada, assim ao concluir é necessário registrar o controle.

VEÍCULOS SEM CABEAMENTO ORIGINAL DE ALIMENTAÇÃO- Esquema elétrico

AVISO IMPORTANTE!

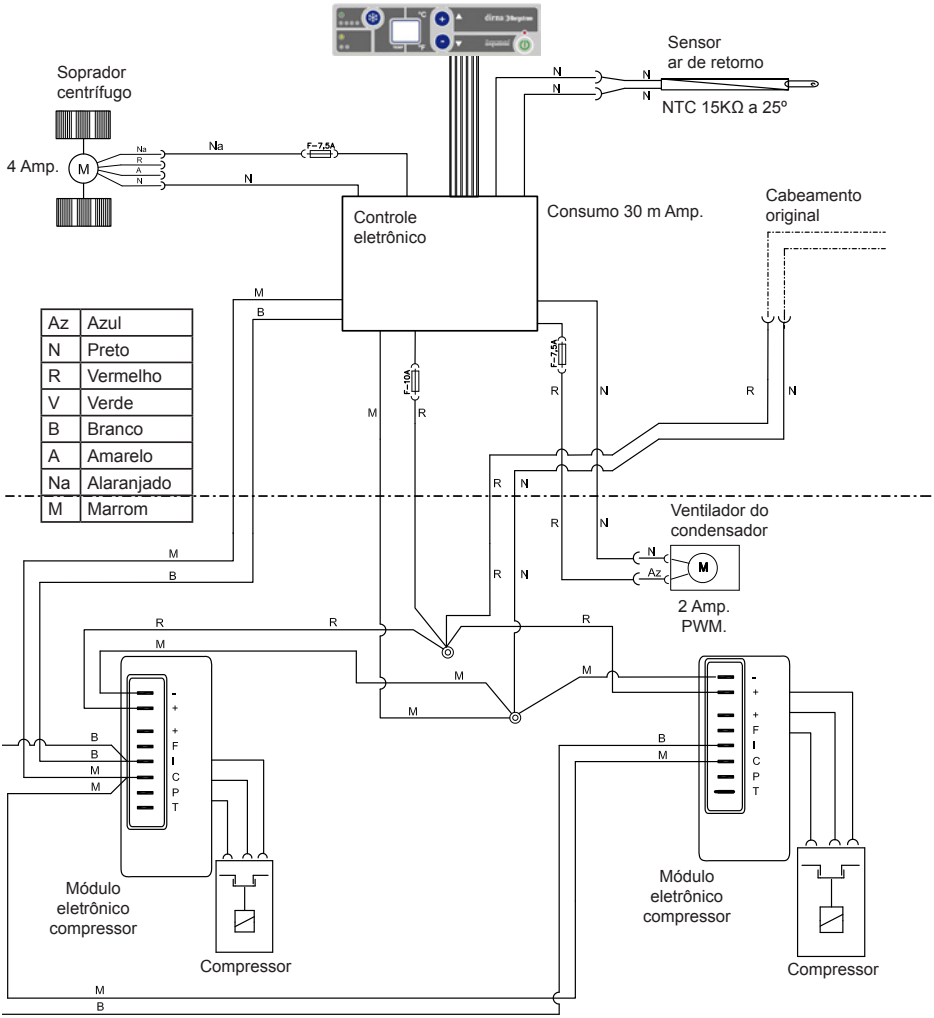
Precaução para que não sejam invertidas as polaridades ao conectar o equipamento. Caso isto acontecesse, a placa de controle não é ativada e o equipamento não funciona.



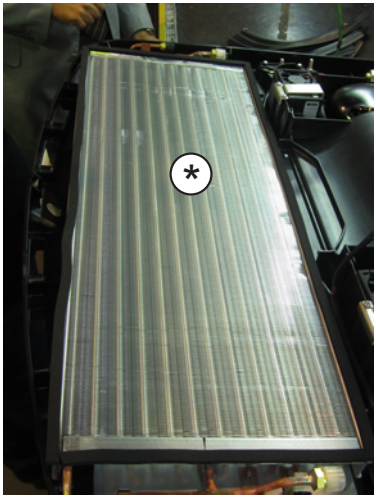
VEÍCULOS SEM CABEAMENTO ORIGINAL DE ALIMENTAÇÃO- Esquema elétrico

AVISO IMPORTANTE!

Precaução para que não sejam invertidas as polaridades ao conectar o equipamento. Caso isto acontecesse, a placa de controle não é ativada e o equipamento não funciona.



Para limpar o condensador (*) é necessário desmontar a tampa superior do equipamento (8 parafusos auto atarraxantes) e soprar o condensador com ar comprimido. É recomendável que esta operação seja efetuada pelo Serviço Autorizado pela **Dirna Bergstrom**.





EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

ES	**Nota sobre la protección medioambiental:** Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y eléctrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.
EN	**Note an environmental protection:** Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or at the point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. The symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.
FR	**Remarques concernant la protection de l'environnement:** Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme présent sur le produit son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur.
GE	**Hinweis zum Umweltschutz:** Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.
IT	**Informazioni per protezione ambientale:** Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano ehe questo prodotto è soggetto a queste regole.



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

LT	**Nurodymas dėl aplinkos apsaugos:** elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Naudotojas pagal įstatymus yra įpareigotas netinkamus naudoti elektrinius ir elektroninius prietaisus bei baterijas nunešti į tam skirtą viešąją atliekų surinkimo vietą arba grąžinti pardavėjui. Kitos susijusios aplinkybės reglamentuojamas pagal šalyje galiojančią teisę. Apie šias nuostatas įspėja ant gaminio, naudojimo instrukcijoje ar ant pakuotės pavaizduotas simbolis.
CZ	**Ochrana životního prostředí:** Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběren. Podrobnosti stanoví zákon příšlušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.
RU	**Указание по защите окружающей среды:** Электрические и электронные приборы запрещается выбрасывать вместе с бытовым мусором. Потребитель обязан в соответствии с законодательством сдавать электрические и электронные приборы, а также элементы питания после окончания срока их службы в предназначенные для этого пункты приема или в магазины, где они были приобретены Детали регулируются законодательством соответствующей страны. Символ на продукте, руководстве пользователя или на упаковке указывает на данные предписания.
HU	**Környezetvédelmi tudnivalók:** Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétbe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemetbe dobni. Az elhasznált es működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyüjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmü jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak.
BR	**Nota sobre a proteção ambiental:** Os aparelhos elétricos e eletrônicos, assim como as baterias, não devem ser descartados no lixo doméstico. O usuário está legalmente obrigado a levar os aparelhos elétricos e eletrônicos, assim como pilhas e pilhas recarregáveis, ao final da sua vida útil aos pontos de recolhida municipais ou a devolvê-los ao lugar onde os adquiriu. Os detalhes são definidos pela lei de cada país. O símbolo no produto, nas instruções de utilização ou na embalagem faz referência a isso.

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.
La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**
Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.
Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.
This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**
This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.
For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.
La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**
Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.
Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.
Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.
Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.
La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**
Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.
Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**